

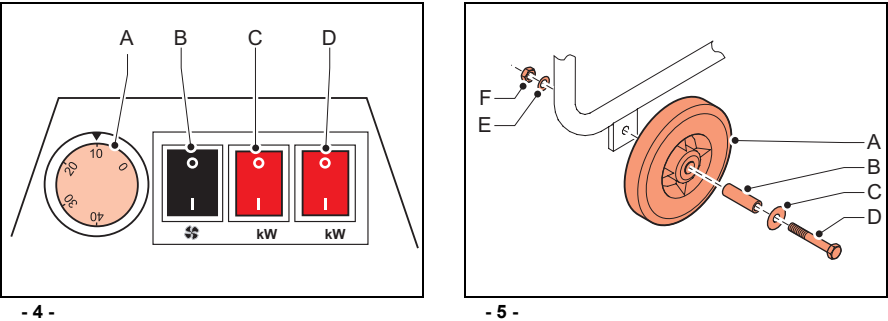
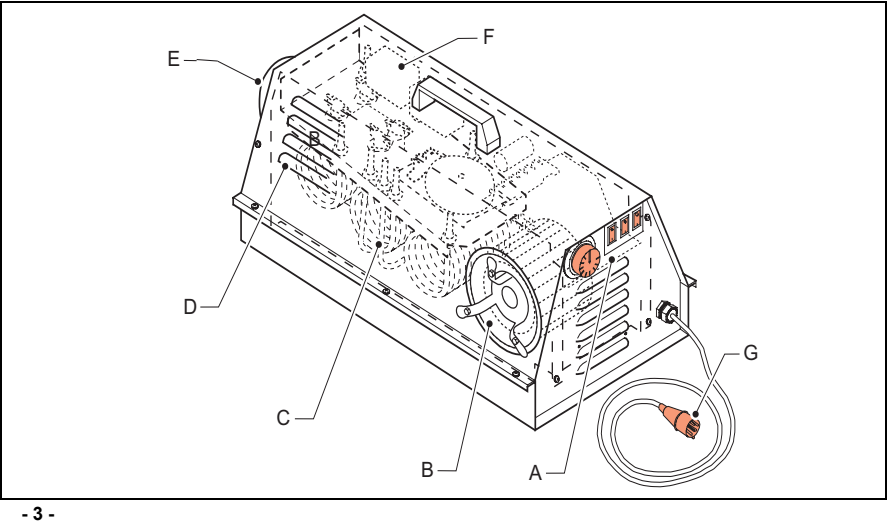
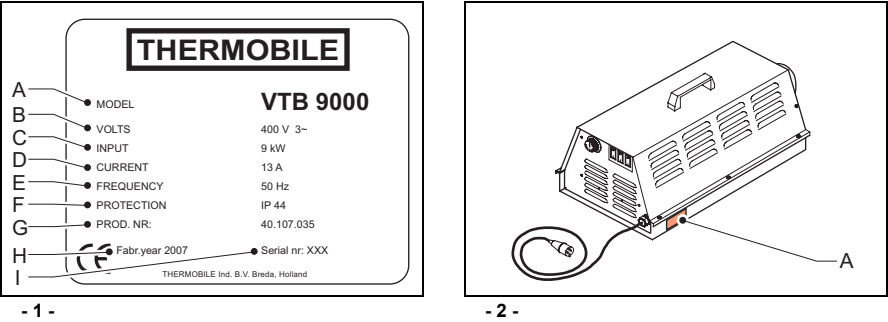
All the heat you need!

THERMOBILE®

USER MANUAL



VTB 3000 - 9000
150000 - 180000



Nederlands 4

English 11

Deutsch..... 18

Français 26

Español 35

Русский язык 43

Inhoud

Veiligheidsinstructies	5
Introductie	6
Vorbereidingen.....	7
Gebruik	7
Onderhoud.....	8
Storingen.....	8
Reserveonderdelen	10
Technische informatie	10
Installatie van accessoires.....	10
EG-Verklaring van overeenstemming	10

Voorwoord

Deze handleiding bevat de gebruiksaanwijzing voor de op de kist vermelde kachel. De informatie in deze handleiding is belangrijk voor een juist en veilig gebruik van de kachel.

Identificatie van het product (Fig. 1 & 2)

Het identificatieplaatje is bevestigd zoals aangegeven in fig. 2. Het identificatieplaatje bevat de volgende gegevens:

- A Model
- B Voltage
- C Input
- D Stroom
- E Frequentie
- F Beschermingsgraad tegen stof en vocht
- G Productiecode
- H Jaar van fabricage
- I Serienummer

Service en technische ondersteuning

Neem voor informatie over de kachel contact op met uw dealer of met de fabrikant. Zorg dat u de volgende gegevens bij de hand hebt: type en serienummer van de kachel.

Garantie en aansprakelijkheid

Voor garantie en aansprakelijkheid, zie de algemene garantiebepalingen.

Milieu**Let op**

De kachel is gemaakt van diverse metalen en kunststoffen. De kachel bevat tevens elektronische onderdelen, die als elektronisch afval moeten worden behandeld. Neem contact op met uw dealer voor nadere informatie.

**Alleen van toepassing in de Europese Unie****Afvalverwijdering van elektrische & elektronische apparatuur voor zakelijk gebruik.**

Voor nadere informatie aangaande het wegwerpen van producten voor zakelijke doeleinden aan het einde van hun levensduur, wordt u verzocht contact op te nemen met uw dealer of distributeur in uw land. Dit product mag niet samen met of in de vorm van commercieel afval worden weggegooid.

1 VEILIGHEIDSLNSTRUCTIES**1.1 Pictogrammen in deze handleiding****VOORZICHTIG**

Wijst op gevaar voor beschadiging van de apparatuur.

**WAARSCHUWING**

Wijst op een gevaarlijke situatie, die de dood of ernstige verwondingen tot gevolg kan hebben.

**WAARSCHUWING**

Schakel bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de heteluchtkachel altijd de elektrische stroom uit!

**Heet**

Sommige vlakken kunnen heet zijn! Wacht met onderhoud totdat deze onderdelen voldoende zijn afgekoeld.



Suggesties en tips om de uitvoering van de betreffende taken of handelingen te vereenvoudigen.

1.2 Pictogrammen op de kachel

A Identificatieplaatje.

1.3 Gebruik dit product waarvoor het bestemd is

De in deze handleiding beschreven kachels zijn ontworpen voor de verwarming van bouwwerken en -keten. Tevens kunt u de kachel gebruiken voor het bespoedigen van droogprocessen.

1.4 Algemene instructies**WAARSCHUWING**

- Lees deze handleiding zorgvuldig door, alvorens de kachel te gebruiken.
- Bewaar dit document bij de kachel.
- Volg de beschreven procedures.
- Sluit de kachel alleen aan op een goed geaard stopcontact dat voldoet aan de in het land geldende normen. Raadpleeg bij twijfel een deskundige.
- Zorg bij gebruik van een verlengkabel dat deze zwaar genoeg is voor de kachel.
- Rol een kabelhaspel volledig uit.
- Dek de kachel niet af. Laat de lucht IN- en UITLAAT vrij.
- Steek geen voorwerpen in de kachel.
- Plaats geen brandbare voorwerpen voor de kachel, houd voldoende afstand.
- Gebruik de kachel niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in ruimtes met agressieve gassen zoals ammoniak, lijm, verfverduunners.
- Voer uitsluitend reparatie- en onderhoudswerkzaamheden uit als de kachel voldoende is afgekoeld, en nadat de stekker uit de contactdoos is verwijderd.
- Reinig de binnenkant van de kachel nooit met water, maar gebruik perslucht.
- Maak bij zichtbare gebreken de kachel direct spanningsloos en laat de kachel repareren door een deskundige.
- Houd steeds rekening met de geldende veiligheidsvoorschriften ter preventie van gevaar en ongevallen.

2 INTRODUCTIE

2.1 Doel

Deze elektrische kachels hebben een radiaal ventilator en zijn gemaakt voor horizontale binnenopstelling.

2.2 Werkingsprincipe

De VTB kachels zijn dubbelwandig uitgevoerd. Ze zijn opgebouwd uit een verzinkt plaatstalen binnenframe en een buitenomkasting. In het binnenframe zijn een of meerdere verwarmingselementen gemonteerd. Een radiaalventilator blaast de lucht over de verwarmingselementen. Bij oververhitting schakelt de kachel uit. Oververhitting ontstaat als de luchtstroom te laag is (te lange slang), of als het binnenframe aan de binnenzijde vervuild is. Na het afkoelen schakelt de kachel vanzelf weer in (automatische reset). Zorg daarna voor een betere luchtstroom.

2.3 Hoofdcomponenten (Fig. 3)

- A Bedieningspaneel
- B Verwarmingselementen
- C Ventilator
- D Luchtinlaatsleuven
- E Luchttuitlaat
- F Relais
- G Netaansluiting

2.4 Maximaalthermostaat

De kachel heeft een of twee ingebouwde maximaalthermostaten die de kachel uitschakelen als de maximaal toelaatbare temperatuur van de warme lucht wordt overschreden.

2.5 Regelthermostaat

De kachel heeft een regelthermostaat die de kachel uitschakelt als de ingestelde maximale omgevingstemperatuur wordt bereikt.

2.6 Bedieningspaneel (Fig. 4)

De kachel heeft een regelthermostaat (A) en 2 of 3 tuimelschakelaars (B) & (C) & (D) voor ventileren en verwarmen. De VTB 3000 heeft slechts 1 schakelaar voor verwarmen. VTB 9000 en VTB 15000/18000 hebben er twee.

- A Regelthermostaat
- 2 - 38 °C

- B Schakelaar ventileren
- 0 = Ventilator uit
1 = Ventilator aan

- C Schakelaar verwarmen
- 0 = Verwarming uit
1 = Verwarming aan

- D Tweede schakelaar verwarmen
- 0 = Extra verwarming uit
1 = Extra verwarming aan

2.7 Tabel voor verwarmingsvermogen

Type kachel	Schakelaar (aan)	kW
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/	C	6/9
18000	D	9/9
	C+D	15/18

2.8 Optionele Accessoires

- Slang voor warmtetransport naar moeilijk bereikbare plaatsen.

3 VOORBEREIDINGEN

3.1 Verpakking verwijderen

1. Verwijder de verpakking van de kachel.
2. Controleer de inhoud op eventuele schade.
3. Lees de gebruiksaanwijzing.

3.2 Wielen monteren aan VTB 15000/18000 (Fig. 5)

Monteer de wielen volgens de tekening.

- A Wiel
- B Bus
- C Ring M10
- D Bout M10 x 70
- E Veerring M10
- F Moer M10

3.3 Installatie

1. Controleer of de kachel op de juiste spanning / frequentie wordt aangesloten.



WAARSCHUWING

Kachel niet aansluiten indien de spanning / frequentie afwijkt van de waarden zoals vermeld op de typeplaat.

2. Zorg voor een stabiele opstelling van de kachel.



Plaats de kachel altijd horizontaal met de voetdoppen / wielen onder.



Het wisselen van fase draden in de stekker heeft geen invloed op de werking van de 3-fasen kachel en op de draairichting van de ventilator. De NUL pen van de 5-polige stekker niet gebruiken.

4 GEBRUIK

4.1 Inschakelen

- Ventileren:
zet alleen de keuzeschakelaar voor ventileren op 1.
De thermostaat treedt niet in werking.
- Verwarmen:
zet alleen de gewenste schakelaar(s) voor verwarmen op 1.
Stel de thermostaat in voor de gewenste omgevingstemperatuur.
- Verwarmen en continu ventileren:
- Zet de schakelaar voor ventileren op 1.
- Zet de gewenste schakelaar(s) voor verwarmen op 1.
- Nadat de thermostaat de verwarming heeft uitgeschakeld blijft de ventilator draaien.

4.2 Uitschakelen

VTB 3000:

1. Zorg dat de ventilator draait.
2. Zet de schakelaar voor verwarmen op 0.
3. Wacht tot er geen warme lucht meer uit de luchttuitlaat komt.
4. Zet de schakelaar voor ventileren op 0.

VTB 9000 en 15000/18000:

1. Zet alle schakelaars op 0.
2. Laat de stekker nog 5 minuten in de contactdoos om automatisch na te koelen.

5 ONDERHOUD

5.1 Onderhoudstabel

Registreer na elk winterseizoen het onderhoud in de tabel achterin dit boek.

Beschrijving	Periode			
	Iedere week	Iedere maand	Ieder half jaar	Ieder jaar
Verwijder stof en aanslag van de kachel.	X			
Controleer de kachel (in een schone omgeving).				Dealer
Controleer de kachel (in een stoffige omgeving).			Dealer	
Controleer en reinig het inlaatrooster.		X		
Controleer de ventilator op juiste werking, vuil en beschadigingen.		X		
Controleer de bedrading van de kachel.				X



Heet

Raak de uitlaat en het binnenframe niet aan!
Wacht met het onderhoud totdat deze zijn afgekoeld.

5.2 Algemeen



WAARSCHUWING

Neem de netspanningsstekker uit de contactdoos tijdens het onderhoud.

Als de kachel voor langere tijd opgeslagen wordt:

1. Schakel de kachel uit.
2. Neem de netspanningsstekker uit de contactdoos.
3. Reinig de kachel.

6

STORINGEN



Zorg dat de netspanning ingeschakeld is tijdens het storingzoeken.



WAARSCHUWING

Neem de netspanningsstekker uit de contactdoos tijdens een reparatie.

6.1 Tabel storingzoeken

Storing		Oorzaak	Oplossing	Actie
De kachel werkt niet.	1	De kachel heeft geen spanning.	Controleer de elektrische aansluiting.	Gebruiker
	2	Defect in het bedieningspaneel.	Repareer of vervang het bedieningspaneel.	Dealer
	3	Fase - NUL draden verwisseld in een 5-polige stekker / contrastekker.	Herstel de verbinding.	Gebruiker
	4	Interne zekering (2A) defect. (VTB 9000/15000/18000)	Vervang de zekering.	Dealer
Ventilator draait niet, geen warmte.	5	De thermostaat is ingesteld op een te lage temperatuur.	Corrigeer de instelling.	Gebruiker
	6	Zekering defect in uw installatie.	Vervang de zekering. (Draai deze goed vast).	Gebruiker
	7	Ventilatormotor stuk.	Vervang de ventilatormotor.	Dealer
Ventilator draait niet, kachel wordt wel warm.	8	Zekering defect in uw installatie.	Vervang de zekering. (Draai deze goed vast).	Gebruiker
	9	Ventilator defect.	Vervang de ventilatormotor.	Dealer
Ventilator draait wel maar de kachel geeft geen warmte.	10	Spanning te laag	Controleer de elektrische aansluitingen.	Dealer
	11	Eén zekering defect in uw installatie.	Vervang de zekering. (Draai deze goed vast).	Gebruiker
	12	Kabel of verlengkabel defect. Kachel werkt op 2 fasen.	Herstel de verbinding of de installatie.	Gebruiker
Ventilator draait normaal, weinig warmte 50%.	13	Eén zekering defect in uw installatie.	Vervang de zekering. (Draai deze goed vast).	Gebruiker
	14	Kabel of verlengkabel defect.	Herstel de verbinding.	Gebruiker
	15	Kachel werkt op 2 fasen.	Herstel de verbinding.	Gebruiker
	16	Eén losse of verbrande draad in de stekker / contrastekker of verlengkabel.	Herstel de verbinding.	Gebruiker

Noteer de onderhoudsgegevens in tabel A in de annex achterin dit boek.

7 RESERVEONDERDELEN

Raadpleeg de dealer voor het gebruik van reserveonderdelen.

8 TECHNISCHE INFORMATIE

- Zie voor de technische specificaties tabel B in de annex achterin dit boek.
- Zie voor het elektrische schema het schema C in de annex achterin dit boek.

8.1 Uitleg van het elektrische schema

Pos.	Omschrijving
C	Condensator
CL	Maximaalthermostaat
M	Motor
Th	Thermostaat
Ac	Nakoeling
F	Interne zekering
Tr	Transformator

9 INSTALLATIE VAN ACCESSOIRES

9.1 Luchtslang

Er kan een luchtslang aan de uitblaasopening van de kachel worden gekoppeld, om op grote afstand van de kachel warme lucht te blazen.



VOORZICHTIG

Controleer de temperatuurweerstand van de gebruikte slang.

Neem contact op met de dealer voor informatie over maximumlengtes van uitblaasslangen, bochten, verdeelstukken en slangklemmen.

10 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De EG-Verklaring van overeenstemming kunt u vinden op www.thermobile.nl.

Contents

Safety instructions.....	12
Introduction	13
Preparations.....	14
Use.....	14
Maintenance	15
Faults	15
Spare parts.....	17
Technical information	17
Installing accessories.....	17
EC Declaration of conformity	17

Preface

This manual contains the instructions for use of the heater shown on the cover. The information in this manual is important for the correct and safe use of the heater.

Identification of the product (Figs. 1 & 2)

The identification plate is attached as shown in fig. 2. The identification plate contains the following data:

- A Model
- B Voltage
- C Input
- D Current
- E Frequency
- F Protection level against dust and moisture
- G Production code
- H Year of manufacture
- I Serial number

Service and technical support

Please contact your dealer or the manufacturer for information about the heater. Make sure you have the following data at hand: type and serial number of the heater.

Warranty and liability

For warranty and liability, see the general warranty regulations.

Environment



Note

The heater is made of various metals and synthetic materials. The heater also contains electronic parts, which must be treated as electronic waste. Please contact your dealer for further information.



Only applicable to the European Union

Waste disposal of electric & electronic equipment for business use.

For further information regarding the disposal of products for business use at the end of their life span, please contact your dealer or distributor in your country. This product may not be disposed of together with commercial waste or as commercial waste.

1 SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Pictograms in this manual



Caution

Indicates risk of damage to the appliance.



Warning

Indicates a dangerous situation that may lead to death or serious injuries.



Warning

Always switch off power when performing maintenance or repairs on the convector heater!



Hot

Some surfaces may be hot! Wait until these parts have sufficiently cooled down before performing maintenance.



Suggestions and tips to facilitate the specified tasks or actions.

1.2 Pictograms on the heater

A Identification plate

1.3 Use this product for its intended use

The heaters described in this manual have been designed for heating building sites and huts. You can also use the heater to speed up drying processes.

1.4 General instructions



Warning

- Read this manual carefully before using the heater.
- Keep this document with the heater.
- Follow the described procedures.
- Only connect the heater to a socket that has been correctly earthed that meets the standards that apply in the relevant country. Consult an expert if in any doubt.
- Make sure that any extension cable used has the required weight for the heater.
- Fully unwind a cable reel.
- Do not cover the heater. Make sure the air INLET and OUTLET are not obstructed.
- Do not insert any objects into the heater.
- Do not place any inflammable objects in front of the heater and make sure you keep sufficient distance.
- Do not use the heater in rooms where there is an explosion risk or in rooms where there are aggressive gases such as ammonia, glue or paint thinners.
- Only perform repair and maintenance activities when the heater has sufficiently cooled down and after removing the plug from the socket.
- Never clean the inside of the heater using water but use compressed air.
- Make sure you immediately disconnect the power supply when there are visible faults or defects and have the heater repaired by an expert.
- At all times take into account the applicable safety regulations with regard to the prevention of danger and accidents.

2 INTRODUCTION

2.1 Purpose

These electrical heaters have a radial fan and are made for horizontal indoor installation.

2.2 Working principle

The VTB heaters are double-walled models. They consist of an electroplated sheet steel inside frame and an external enclosure. One or more heating elements are installed in the inside frame. A radial fan blows the air over the heating elements.

The heater will switch off when overheated. Overheating will occur when the air flow is too low (hose that is too long) or when the inside frame is dirty on the outside. Once it has cooled down, the heater will switch on automatically (automatic reset).

Make sure thereafter that there is better air flow.

2.3 Main components (Fig. 3)

- A Operating panel
- B Heating elements
- C Fan
- D Air inlet slots
- E Air outlet
- F Relay
- G Mains connection

2.4 Maximum thermostat

The heater has one or two inbuilt maximum thermostats that switch off the heater when the maximum permissible temperature of the hot air is exceeded.

2.5 Control thermostat

The heater has a control thermostat that switches off the heater when the set maximum ambient temperature is reached.

2.6 Control panel (Fig. 4)

The heater has a control thermostat (A) and 2 or 3 rocker switches (B) & (C) & (D) for ventilation and heating. The VTB 3000 only has 1 switch for heating purposes. VTB 9000 and VTB 15000/18000 have two.

A Control thermostat

- 2 - 38 °C

B Ventilation switch

- 0 = Fan off
- 1 = Fan on

C Heating switch

- 0 = Heating off
- 1 = Heating on

D Second heating switch

- 0 = Additional heating off
- 1 = Additional heating on

2.7 Table for heating power

Type of heater	Switch (on)	kW
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/	C	6/9
18000	D	9/9
	C+D	15/18

2.8 Optional accessories

- Hose for heat distribution to places that are difficult to reach.

3 PREPARATIONS

3.1 Remove packaging

1. Remove packaging from the heater.
2. Check the contents for any damage.
3. Read the instructions for use.

3.2 Installing the wheels on the VTB 15000/18000 (Fig. 5)

Install the wheels as shown in the drawing.

- A Wheel
- B Bush
- C M10 ring
- D M10 x 70 bolt
- E M10 lock washer
- F M10 nut

3.3 Installation

1. Check whether the heater is connected to the correct voltage/frequency.



Warning

Do not connect the heater if the voltage/frequency deviates from the values as listed on the nameplate.

2. Make sure that the heater has a stable set-up.



Always position the heater horizontally with the foot caps/wheels down.



Exchanging phase wires in the plug will not influence the operation of the 3-phase heater and the turning direction of the fan.
Do not use the ZERO pin of the 5-pole connector.

4 USE

4.1 Switching on

- Ventilate: only set the selector switch for ventilation to 1.
The thermostat will not become active.
- Heat: only set the required switch(es) for heating to 1.
Set the thermostat for the required ambient temperature.
- Heating and continuously ventilate:
 - Set the switch for ventilating to 1.
 - Set the required switch(es) for heating to 1.
 - After the thermostat has switched off the heating, the fan will keep running.

4.2 Switch off

VTB 3000:

1. Make sure that the fan runs.
2. Set the switch for heating to 0.
3. Wait until no hot air comes out of the air outlet.
4. Set the switch for ventilating to 0.

VTB 9000 and 15000/18000:

1. Set all switches to 0.
2. Leave the plug in the socket another 5 minutes to make sure it automatically cools down.

5 MAINTENANCE

5.1 Maintenance table

Use the table in this manual to record the maintenance after each winter.

Description	Period			
	Weekly	Monthly	Every six months	Annually
Remove dust and deposits from the heater.	X			
Check the heater (in a clean environment).				Dealer
Check the heater (in a dusty environment).			Dealer	
Check and clean the inlet grid.		X		
Check the correct operation of the fan and check for dirt and damages.		X		
Check the heater's wiring.				X



Hot

Do not touch the outlet or the inside frame!
Do not start maintenance until they have cooled down.

6

FAULTS



Make sure that the mains voltage is connected during troubleshooting.



5.2 General

Warning

Remove the mains plug from the socket during maintenance.



Warning

Remove the mains plug from the socket during repair work.

For long-term storage of the heater:

1. Switch off the heater.
2. Remove the mains plug from the socket.
3. Clean the heater.

6.1 Troubleshooting table

Fault		Cause	Solution	Action
The heater is not functioning.	1	The heater has no voltage.	Check the electrical connection.	User
	2	Defect in the operating panel.	Repair or replace the operating panel.	Dealer
	3	Phase - exchange the ZERO wires in a 5-pole connector/female connector.	Repair the connection.	User
	4	Internal fuse (2A) faulty. (VTB 9000/15000/18000)	Replace the fuse.	Dealer
The fan does not turn and there is no heat.	5	The thermostat is set to a too low temperature.	Correct the settings.	User
	6	Fuse is faulty in your system.	Replace the fuse. (Make sure it is tight.)	User
	7	Fan motor is broken.	Replace the fan motor.	Dealer
The fan does not turn but the heater does heat up.	8	Fuse is faulty in your system.	Replace the fuse. (Make sure it is tight.)	User
	9	Fan faulty	Replace the fan motor.	Dealer
The fan does turn but the heater does not emit heat.	10	Voltage too low	Check the electrical connections.	Dealer
	11	One fuse is faulty in your system.	Replace the fuse. (Make sure it is tight.)	User
	12	Cable of the extension cable faulty. Heater functions on 2 phases.	Repair the connection of the system.	User
The fan turns as normal but there is little heat, 50%.	13	One fuse is faulty in your system.	Replace the fuse. (Make sure it is tight.)	User
	14	Cable of the extension cable faulty.	Repair the connection.	User
	15	Heater functions on 2 phases.	Repair the connection.	User
	16	One loose or burnt cable in the connector/female connector or extension cable.	Repair the connection.	User

Record the maintenance details in table A in the annex at the back of this manual.

7 SPARE PARTS

Contact the dealer for the use of spare parts.

8 TECHNICAL INFORMATION

- For technical specifications, see table B in the annex at the back of this manual.
- For the electrical circuit diagram, refer to diagram C in the annex at the back of this manual.

8.1 Explanation of the electrical circuit diagram

Pos.	Description
C	Condenser
CL	Maximum thermostat
M	Motor
Th	Thermostat
Ac	After-cooling
F	Internal fuse
Tr	Transformer

9 INSTALLING ACCESSORIES

9.1 Air hose

An air hose may be connected to the outlet opening of the heater in order to blow hot air at a large distance from the heater.

**Caution**

Check the temperature resistance of the hose used.

Contact your dealer for information about the maximum length of the outlet hoses, bends, manifolds and hose clamps.

10 EC DECLARATION OF CONFORMITY

For the EC declaration of conformity, go to www.thermobile.nl.

Inhalt

Sicherheitshinweise	19
Einführung	20
Vorbereitungen	21
Verwendung	22
Wartung	23
Störungen	23
Ersatzteile	25
Technische Informationen	25
Installation von Zubehör	25
EG-Konformitätserklärung	25

Vorwort

Dieses Handbuch enthält die Bedienungsanleitung für den auf dem Umschlag aufgeführten Heizer. In dieser Betriebsanleitung sind wichtige Informationen in Bezug auf die ordnungsgemäße und sichere Funktion des Heizers enthalten.

Typenschild des Produkts (Abb. 1 & 2)

Das Typenschild ist, wie in Abb. 2 dargestellt, angebracht. Auf dem Typenschild finden Sie die folgenden Daten:

- A Modell
- B Spannung
- C Input
- D Strom
- E Frequenz
- F Schutzklasse gegen Staub und Feuchtigkeit
- G Herstellungscode
- H Herstellungsjahr
- I Seriennummer

Kundendienst und technische Unterstützung

Weitere Informationen zum Heizer hält Ihr Händler oder Hersteller bereit. Achten Sie darauf, dass Sie dann folgende Angaben zur Hand haben: Typ und Seriennummer des Heizers.

Garantie und Haftung

Die Bestimmungen in Bezug auf die Garantie und Haftung finden Sie unter den allgemeinen Garantiebedingungen.

Entsorgung**Hinweis**

Der Heizer besteht aus verschiedenen Metallen und Kunststoffen. Der Heizer enthält ferner elektronische Komponenten, die als elektronischer Abfall zu entsorgen sind. Weiterführende Informationen hält Ihr Fachhändler für Sie bereit.

**Gilt nur für die Europäische Union****Abfallentsorgung von elektrischer und elektronischer Ausrüstung für den gewerblichen Gebrauch.**

Für weitere Informationen über die Entsorgung von Produkten für den gewerblichen Gebrauch am Ende ihrer Lebensdauer nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Händler oder Vertrieb in Ihrem Land auf. Dieses Produkt darf weder zusammen mit noch als Hausmüll entsorgt werden.

1 SICHERHEITSHINWEISE**1.1 Piktogramme in dieser Betriebsanleitung****Vorsicht**

Gefahr einer Produktbeschädigung

**Achtung**

Gefährliche Situationen, die den Tod oder ernsthafte Verletzungen zur Folge haben können.

**Achtung**

Bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Heizer immer die Stromversorgung ausschalten!

**Heiß**

Einige Flächen können heiß sein! Warten Sie mit der Ausführung der Wartungsarbeiten, bis diese Bereiche abgekühlt sind.



Hinweise und Tipps, um die Ausführung der betreffenden Aufgaben oder Handlungen zu vereinfachen.

1.2 Piktogramme am Heizer

A Typenschild.

1.3 Das Produkt darf nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Verwendungszweck betrieben werden.

Die in dieser Anleitung beschriebenen Heizer sind auf das Beheizen von Gebäuden und Baubaracken ausgelegt. Außerdem können Sie den Heizer zum Beschleunigen von Trocknungsprozessen verwenden.

1.4 Allgemeine Anweisungen**Achtung**

- Lesen Sie zunächst dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie den Heizer zum Einsatz bringen.
- Bewahren Sie dieses Dokument in unmittelbarer Nähe des Heizers auf.
- Befolgen Sie die beschriebene Verfahrensweise.
- Den Heizer nur an eine korrekt geerdete Steckdose anschließen, die den national geltenden Normen entspricht. Im Zweifelsfall einen Experten zu Rate ziehen.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels darauf achten, dass es der Leistung des Heizers entspricht.
- Kabelwinde vollständig abrollen.
- Den Heizer nicht abdecken. EIN- und AUSTRITT der Luft freilassen.
- Keine Gegenstände in den Heizer stecken.
- Keine brennbaren Gegenstände vor den Heizer stellen, ausreichend großen Abstand einhalten.
- Den Heizer nicht in explosionsgefährlichen Räumen oder Räumen mit aggressiven Gasen wie Ammoniak, Leim und Farbverdünnern verwenden.
- Führen Sie ausschließlich Reparatur- und Wartungsarbeiten aus, wenn der Heizer ausreichend abgekühlt ist und nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.
- Die Innenseite des Heizers keinesfalls mit Wasser reinigen, sondern mit Druckluft.

**Achtung**

- Bei sichtbaren Mängeln den Heizer sofort spannungsfrei machen und von einem Fachmann reparieren lassen.
- Die geltenden Sicherheitsvorschriften zur Vermeidung von Gefahren und Unfällen jederzeit beachten.

2 EINFÜHRUNG**2.1 Ziel**

Diese elektrischen Heizer zur horizontalen Aufstellung im Innenbereich sind mit einem Radialventilator ausgestattet.

2.2 Funktionsprinzip

Die Heizmodelle VTB sind doppelwandig ausgeführt. Sie bestehen aus einem Innenrahmen aus verzinktem Stahlblech mit Außengehäuse. Im Innenrahmen sind ein oder mehrere Heizelemente angebracht. Ein Radialventilator bläst die Luft über die Heizelemente. Bei Überhitzung schaltet sich der Heizer aus. Überhitzung tritt ein, wenn der Luftstrom zu gering ist (Schlauch zu lang) oder wenn die Innenseite des Innenrahmens verschmutzt ist. Nach dem Abkühlen schaltet sich der Heizer selbsttätig wieder ein (Auto-Reset). Sorgen Sie dann für einen besseren Luftstrom.

2.3 Hauptkomponenten (Abb. 3)

- A Bedienpult
- B Heizelemente
- C Ventilator
- D Lufteintrittschlitze
- E Luftaustritt
- F Relais
- G Netzanschluss

2.4 Maximalthermostat

Der Heizer ist mit einem oder zwei eingebauten Maximalthermostaten ausgestattet, die ihn ausschalten, sobald die zulässige Höchsttemperatur der Warmluft überschritten wird.

2.5 Regelthermostat

Der Heizer besitzt ein Regelthermostat, der ihn ausschaltet, sobald die Umgebungsluft die eingestellte Höchsttemperatur erreicht.

2.6 Bedienpult (Abb. 4)

Der Heizer ist mit einem Regelthermostat (A) und 2 oder 3 Wipptastern (B) & (C) & (D) zum Ventilieren und Heizen ausgestattet. Der VTB 3000 besitzt nur 1 Schalter zum Heizen. VTB 9000 und VTB 15000/18000 besitzen zwei.

- A Regelthermostat
 - 2 - 38 °C

- B Schalter Ventilieren
 - 0 = Ventilator aus
 - 1 = Ventilator an

- C Schalter Heizen
 - 0 = Heizung aus
 - 1 = Heizung an

- D Zweiter Schalter Heizen
 - 0 = Zusatz-Heizung aus
 - 1 = Zusatz-Heizung an

2.7 Heizleistungstabelle

Heizmodell	Schalter (an)	kW
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/	C	6/9
18000	D	9/9
	C+D	15/18

2.8 Zubehöroptionen

- Schlauch für Wärmetransport zu unzugänglichen Stellen.

3 VORBEREITUNGEN**3.1 Verpackung entfernen**

- Entfernen Sie die Verpackung des Heizers.
- Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Beschädigungen.
- Lesen Sie aufmerksam die Betriebsanleitung.

3.2 Räder an VTB 15000/18000 (Fig. 5) anbringen.

Räder gemäß Zeichnung anbringen.

- A Rad
- B Buchse
- C Ring M10
- D Schraube M10 x 70
- E Federring M10
- F Mutter M10

3.3 Installation

- Überprüfen, ob der Heizer an die korrekte Spannung/Frequenz angeschlossen wird.

**Achtung**

Heizer nicht anschließen, wenn die Spannung/Frequenz von den auf dem Typenschild vermerkten Werten abweicht.

- Sorgen Sie für eine stabile Aufstellung des Heizers.



Den Heizer mit Hilfe der Füße/Räder horizontal aufstellen.



Der Austausch von zwei Phasendrähten hat keinen Einfluss auf die Funktionsweise des 3-Phasen-Heizers und die Laufrichtung des Ventilators. Den NULL-Stift des 5-poligen Steckers nicht verwenden.

4 VERWENDUNG

4.1 Einschalten

- Ventilieren: Nur den Wahlschalter fürs Ventilieren auf 1 stellen.
Der Thermostat wird nicht in Betrieb gesetzt.
- Heizen: Nur den oder die gewünschten Schalter zum Heizen auf 1 stellen.
Den Thermostat auf die gewünschte Umgebungstemperatur einstellen.
- Heizen und kontinuierliches Ventilieren:
 - Den Schalter zum Ventilieren auf 1 einstellen.
 - Den oder die gewünschten Schalter zum Heizen auf 1 stellen.
 - Nachdem der Thermostat die Heizung ausgeschaltet hat, bleibt der Ventilator weiterhin in Betrieb.

4.2 Ausschalten

VTB 3000:

1. Sorgen Sie dafür, dass der Ventilator läuft.
2. Den Schalter zum Heizen auf 0 einstellen.
3. Warten, bis keine warme Luft mehr aus dem Luftaustritt kommt.
4. Den Schalter zum Ventilieren auf 0 einstellen.

VTB 9000 und 15000/18000:

1. Alle Schalter auf 0 einstellen.
2. Zum automatischen Nachkühlen, den Stecker noch 5 Minuten in der Steckdose lassen.

5 WARTUNG

5.1 Wartungstabelle

Registrieren Sie bitte nach jeder Wintersaison die Wartungsarbeiten in der Tabelle im hinteren Teil des Handbuchs.

Beschreibung	Periode			
	Wöchent- lich	Monatlich	Alle halbe Jahre	Jährlich
Staub und Beschlag vom Heizer entfernen.	X			
Den Heizer kontrollieren (in einer sauberen Umgebung).				Händler
Den Heizer kontrollieren (in einer staubigen Umgebung).			Händler	
Das Einlassgitter kontrollieren und reinigen.		X		
Den Ventilator auf korrekte Funktionsweise, Verschmutzung und Beschädigungen hin überprüfen.		X		
Die Verdrahtung des Heizers kontrollieren.				X



Heiß

Austritt und Innenrahmen nicht berühren!
Nehmen Sie die Wartungsarbeiten erst in Angriff, wenn diese Teile ausreichend abgekühlt sind.

6

STÖRUNGEN



Achten Sie darauf, dass bei der Fehlersuche die Netzspannung eingeschaltet ist.



Achtung

Ziehen Sie während der Reparatur den Netzstecker aus der Steckdose.

5.2 Allgemein



Achtung

Ziehen Sie während der Wartung den Netzstecker aus der Steckdose.

Falls der Heizer für längere Zeit gelagert wird:

1. Schalten Sie den Heizer aus.
2. Ziehen Sie den Netzspannungsstecker aus der Steckdose.
3. Reinigen Sie den Heizer.

6.1 Tabelle Störungssuche

Störung		Ursache	Lösung	Handlung
Der Heizer funktioniert nicht.	1	Der Heizer hat keine Spannung.	Kontrollieren Sie den elektrischen Anschluss.	Benutzer
	2	Defekt am Bedienpult.	Reparieren oder ersetzen Sie das Bedienpult.	Händler
	3	Phase-Null-Drähte in einem 5-poligen Stecker/Gegenstecker vertauscht.	Verbindung reparieren.	Benutzer
	4	Interne Sicherung (2A) defekt. (VTB 9000/15000/18000)	Sicherung ersetzen.	Händler
Ventilator läuft nicht, keine Wärme.	5	Der Thermostat ist auf eine zu niedrige Temperatur eingestellt.	Korrigieren Sie die Einstellung.	Benutzer
	6	Sicherung Ihrer Anlage defekt.	Sicherung ersetzen. (Fest anziehen.)	Benutzer
	7	Ventilatormotor ist beschädigt.	Den Ventilatormotor austauschen.	Händler
Ventilator läuft nicht, Heizer läuft jedoch warm.	8	Sicherung Ihrer Anlage defekt.	Sicherung ersetzen. (Fest anziehen.)	Benutzer
	9	Ventilator defekt.	Den Ventilatormotor austauschen.	Händler
Ventilator läuft zwar, aber der Heizer erzeugt keine Wärme.	10	Spannung zu niedrig.	Kontrollieren Sie die elektrischen Anschlüsse.	Händler
	11	Eine Sicherung Ihrer Anlage ist defekt.	Sicherung ersetzen. (Fest anziehen.)	Benutzer
	12	Kabel oder Verlängerungskabel defekt. Heizer arbeitet mit 2 Phasen.	Die Verbindung oder die Installation reparieren.	Benutzer

Störung		Ursache	Lösung	Handlung
Ventilator läuft normal, wenig Wärme, 50 %.	13	Eine Sicherung Ihrer Anlage ist defekt.	Sicherung ersetzen. (Fest anziehen.)	Benutzer
	14	Kabel oder Verlängerungskabel defekt.	Verbindung reparieren.	Benutzer
	15	Heizer arbeitet mit 2 Phasen.	Verbindung reparieren.	Benutzer
	16	Ein lockerer oder verbrannter Draht im Stecker/Gegenstecker oder im Verlängerungskabel.	Verbindung reparieren.	Benutzer

Notieren Sie die ausgeführten Wartungsdaten in der Tabelle A im Anhang im hinteren Teil dieses Handbuchs.

7 ERSATZTEILE

Wenden Sie sich für die Verwendung von Zubehörteilen an Ihren Händler.

8 TECHNISCHE INFORMATIONEN

- Die technischen Daten finden Sie in Tabelle B im Anhang im hinteren Teil dieses Handbuchs.
- Den Schaltplan finden Sie unter Schaltplan C im Anhang im hinteren Teil dieses Handbuchs.

8.1 Erklärungen zu den Schaltplänen

Pos.	Bezeichnung
C	Kondensator
CL	Maximalthermostat
M	Motor
Th	Thermostat
Ac	Nachkühlung
F	Interne Sicherung
Tr	Transformator

9 INSTALLATION VON ZUBEHÖR

9.1 Luftschauch

An die Ausblasöffnung des Heizers kann ein Luftschauch angeschlossen werden, um so in großem Abstand zum Heizer warme Luft blasen zu können.

**Vorsicht**

Den Temperaturwiderstand des verwendeten Schlauchs überprüfen.

Wenden Sie sich an Ihren Händler in Zusammenhang mit Auskünften über die maximale Länge von Ausblasseschläuchen, Kurven, Verteilern und Schlauchbindern.

10 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EG-Konformitätserklärung finden Sie unter www.thermobile.nl.

Table des matières

Consignes de sécurité	27
Introduction	28
Préparations	29
Emploi	29
Entretien	30
Pannes.....	31
Pièces de rechange	33
Renseignements techniques	33
Installation des accessoires.....	33
Déclaration de conformité CE.....	33

Préface

Ce manuel comprend le mode d'emploi de l'appareil de chauffage mentionné sur la couverture. Les renseignements contenus dans ce manuel sont importants pour un emploi correct et sûr de l'appareil de chauffage.

Identification du produit (fig. 1 & 2)

La plaque d'identification est fixée comme illustrée sur la fig. 2. La plaquette d'identification contient les données suivantes:

- A Modèle
- B Voltage
- C Entrée
- D Courant
- E Fréquence
- F Classe de protection contre la poussière et l'humidité
- G Code de production
- H Année de fabrication
- I Numéro de série

Service et support technique

Pour plus de renseignements sur l'appareil de chauffage, contactez votre concessionnaire ou le fabricant. Préparer les données suivantes: type et numéro de série de l'appareil de chauffage.

Conditions de garantie et responsabilité

Pour la garantie et la responsabilité, voir les conditions générales de garantie.

Environnement**Remarque**

L'appareil de chauffage d'air chaud est constitué de divers métaux et plastiques. Le générateur contient également des pièces électroniques, lesquelles doivent être traitées comme déchets électroniques. Contactez votre concessionnaire pour plus de renseignements.

**Applicable uniquement dans l'Union européenne****Mise au rebut des équipements électriques et électroniques à usage commercial**

Pour obtenir de plus amples informations relatives à la mise au rebut de produits à usage commercial à la fin de leur durée de vie, veuillez contacter votre revendeur ou distributeur dans votre pays. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets commerciaux ou comme déchet commercial.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ**1.1 Pictogrammes dans ce manuel****Précaution**

Signifie le risque d'endommagement de l'appareil.

**Avertissement**

Signifie une situation dangereuse, pouvant causer la mort ou des blessures graves.

**Avertissement**

Lors de travaux d'entretien ou de réparation sur le générateur d'air chaud, il faut toujours couper le courant électrique !

**Chaud**

Certaines surfaces risquent d'être chaudes ! Attendre que ces pièces refroidissent suffisamment avant d'entreprendre l'entretien.



Suggestions et conseils afin de simplifier l'exécution de certaines tâches ou activités.

1.2 Pictogrammes sur l'appareil de chauffage

A Plaquette d'identification

1.3 Ce produit ne doit être utilisé qu'aux fins auxquelles il a été destiné.

Les appareils de chauffage décrits dans ce manuel sont conçus pour le chauffage de constructions et de baraques de chantier. De plus, vous pouvez utiliser l'appareil de chauffage pour accélérer les procédés de séchage.

1.4 Consignes générales**Avertissement**

- Lire attentivement ce manuel avant de mettre l'appareil de chauffage en service.
- Conserver ce document près de l'appareil de chauffage.
- Suivre les procédures décrites.
- Raccorder l'appareil de chauffage à une prise de courant correctement mise à la terre, qui répond aux normes en vigueur dans le pays. En cas de doute, consultez un professionnel.
- En cas d'utilisation d'un câble prolongateur, s'assurer qu'il est suffisamment solide pour l'appareil de chauffage.
- Déroulez complètement un dévidoir de câble.
- Ne pas recouvrir l'appareil de chauffage. Assurez-vous que l'ADMISSION ET L'ÉVACUATION sont dégagées.
- N'insérer aucun objet dans l'appareil de chauffage.
- Ne placer aucun objet inflammable sur l'appareil de chauffage ; garder une distance suffisante.
- Ne pas utiliser l'appareil de chauffage dans locaux à atmosphère explosible ni dans des locaux contenant des sources de gaz agressives comme l'ammoniaque, la colle et les diluants de peinture.
- N'effectuer de travaux de réparation et d'entretien que si l'appareil de chauffage a suffisamment refroidi et qu'après avoir retiré la fiche de la prise de courant.
- Ne jamais nettoyer à l'eau l'intérieur de l'appareil de chauffage ; utiliser plutôt de l'air comprimé.



Avertissement

- En cas de constat d'anomalies visibles sur l'appareil de chauffage, le mettre immédiatement hors tension et le faire réparer par un professionnel.
- Observer toujours la réglementation de sécurité en vigueur en matière de prévention des risques et des accidents.

2 INTRODUCTION

2.1 But

Ces chauffages électriques possèdent un ventilateur radial et sont conçus pour une installation horizontale à l'intérieur.

2.2 Principe de fonctionnement

Les appareils VTB munis d'une double paroi. Ils sont constitués d'un châssis intérieur en tôle d'acier galvanisée et d'un capotage extérieur. Le châssis interne abrite un ou plusieurs éléments chauffants. Un ventilateur radial souffle l'air par-dessus les éléments chauffants. En cas de surchauffe, l'appareil de chauffage s'éteint. La surchauffe survient si la circulation d'air est trop faible (tuyau flexible trop long) ou si l'intérieur du châssis interne est encrassé. Après avoir refroidi, l'appareil de chauffage se remet automatiquement en marche (réinitialisation automatique). Assurer ensuite une meilleure circulation d'air.

2.3 Principaux composants (fig. 3)

- A Panneau de commande
- B Éléments chauffants
- C Ventilateur
- D Fentes d'admission d'air
- E Sortie d'air
- F Relais
- G Raccordement secteur

2.4 Thermostat maximum

L'appareil de chauffage possède un ou deux thermostats intégrés qui éteignent l'appareil en cas de dépassement de la température maximale admissible de l'air chaud.

2.5 Thermostat de régulation

L'appareil de chauffage possède un thermostat de régulation qui éteint l'appareil lorsque la température maximale programmée de l'air ambiant est atteinte.

2.6 Panneau de commande (fig. 4)

L'appareil de chauffage possède un thermostat de régulation (A) et 2 ou 3 interrupteurs à bascule (B) & (C) & (D) pour la ventilation et le chauffage. Le modèle VTB 3000 ne possède que 1 seul interrupteur pour le chauffage. Les modèles VTB 9000 et VTB 15000/18000 en ont deux.

- A Thermostat de régulation
 - 2 - 38 °C
- B Interrupteur de ventilation
 - 0 = Arrêt du ventilateur
 - 1 = Mise en marche du ventilateur
- C Interrupteur de chauffage
 - 0 = Arrêt du chauffage
 - 1 = Mise en marche du chauffage
- D Second interrupteur de chauffage
 - 0 = Arrêt du chauffage supplémentaire
 - 1 = Mise en marche du chauffage supplémentaire

2.7 Tableau des capacités de chauffage

Type d'appareil de chauffage	Interrupteur (marche)	kW
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/18000	C	6/9
	D	9/9
	C+D	15/18

2.8 Accessoires en option

- Tuyau flexible pour l'acheminement de chaleur vers les endroits difficilement accessibles.

3 PRÉPARATIONS

3.1 Enlever l'emballage

- Enlever l'emballage de l'appareil de chauffage.
- Examinez le contenu quant à un éventuel dommage.
- Lisez le manuel d'utilisation.

3.2 Monter les roues du modèle VTB 15000 (Fig. 5)

Monter les roues d'après les indications du dessin.

- A Roue
- B Bague
- C Rondelle M10
- D Boulon M10 x 70
- E Rondelle à ressort M10
- F Écrou M10

3.3 Installation

- Assurez-vous que l'appareil de chauffage est branché à la tension/fréquence appropriées.



Avertissement

Ne pas brancher l'appareil de chauffage si la tension / fréquence sont différentes des valeurs indiquées sur la plaque d'identification.

- Assurer une installation stable de l'appareil de chauffage.



Placez toujours l'appareil de chauffage horizontalement sur des bouchons de pied / roues.



La permutation des fils de phase dans la fiche n'affecte ni le fonctionnement l'appareil de chauffage triphasé ni le sens de rotation du ventilateur. Ne pas utiliser la broche NEUTRE du contacteur à 5 broches.

4 EMPLOI

4.1 Mise en service

- Ventilation : ne mettre que l'interrupteur-sélecteur en position 1 que pour ventiler. Le thermostat n'entre pas en fonction.
- Chauffage : mettre uniquement l'(les) interrupteur(s) en position 1 pour chauffer. Régler le thermostat sur la température ambiante désirée.
- Chauffage et ventilation continue :
 - Mettre l'interrupteur en position 1 pour ventiler.
 - mettre l'(les) interrupteur(s) désiré(s) en position 1 pour chauffer.
 - Après que le thermostat aura coupé le chauffage, le ventilateur continue de tourner sans arrêt.

4.2 Arrêt

VTB 3000 :

1. Veiller à ce que le ventilateur tourne.
2. Mettre l'interrupteur en position 0 pour chauffer.
3. Attendre qu'il n'y ait plus d'air provenant de la sortie d'air.
4. Mettre l'interrupteur en position 0 pour ventiler.

VTB 9000 et 15000/18000 :

1. Mettre tous les interrupteurs en position 0.
2. Laisser la fiche dans la prise de courant pendant 5 minutes encore pour assurer le post-refroidissement automatique.

5 ENTRETIEN**5.1 Table d'entretien**

Après chaque hiver il faut enregistrer l'entretien dans la table sur la dernière page de ce livre.

Désignation	Période			
	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque semestre	Chaque année
Enlever la poussière et le tartre de l'appareil de chauffage.	X			
Contrôler l'appareil de chauffage (dans un environnement propre).				Concessionnaire
Contrôler l'appareil de chauffage (dans un environnement poussiéreux).			Concessionnaire	
Vérifier et nettoyer la grille d'admission.		X		
S'assurer que le ventilateur fonctionne correctement et n'est ni encrassé ni endommagé.		X		
Contrôler le câblage de l'appareil de chauffage.				X

**Chaud**

Ne pas toucher la sortie d'air et le châssis interne !
Attendre qu'elles refroidissent avant d'entreprendre l'entretien de l'appareil.

**5.2 Généralités****Avertissement**

Avant de procéder à l'entretien, retirer la fiche secteur de la prise de courant.

En cas d'entreposage prolongé de l'appareil de chauffage :

1. Éteindre l'appareil de chauffage.
2. Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
3. Nettoyer l'appareil de chauffage.

6 PANNES

Veiller à ce que l'appareil soit sous tension pendant la recherche de pannes.

**Avertissement**

Avant de procéder à une réparation, retirer la fiche secteur de la prise de courant.

6.1 Tableau recherche des pannes

Panne		Cause	Remède	Action
L'appareil de chauffage ne fonctionne pas.	1	L'appareil de chauffage n'a pas de tension.	Vérifier le raccordement électrique.	Utilisateur
	2	Défaillance dans le panneau de commande.	Réparer ou remplacer le panneau de commande.	Concessionnaire
	3	Les fils phase et NEUTRE sont permutés dans une fiche/contre-fiche à 5 broches.	Réparer le raccordement.	Utilisateur
	4	Le fusible Interne (2A) est défectueux. (VTB 9000/15000/18000)	Remplacer le fusible.	Concessionnaire
Le ventilateur ne tourne pas, pas de production de chaleur.	5	Le thermostat est réglé à une température trop basse.	Corriger le réglage.	Utilisateur
	6	Le fusible de votre installation est défectueux.	Remplacer le fusible. (Il faut bien le visser).	Utilisateur
	7	Le moteur du ventilateur est défectueux.	Remplacer le moteur du ventilateur.	Concessionnaire
Le ventilateur ne tourne pas alors que l'appareil devient chaud.	8	Le fusible de votre installation est défectueux.	Remplacer le fusible. (Il faut bien le visser).	Utilisateur
	9	Ventilateur défectueux.	Remplacer le moteur du ventilateur.	Concessionnaire
Le ventilateur tourne mais l'appareil n'émet pas de chaleur.	10	La tension est trop basse	Vérifier les raccordements électriques.	Concessionnaire
	11	Un fusible de votre installation est défectueux.	Remplacer le fusible. (Il faut bien le visser).	Utilisateur
	12	Le câble ou le câble prolongateur est défectueux. L'appareil de chauffage fonctionne sur 2 phases.	Réparer le raccordement ou l'installation.	Utilisateur

Panne		Cause	Remède	Action
Le ventilateur tourne normalement mais émet peu de chaleur 50%.	13	Un fusible de votre installation est défectueux.	Remplacer le fusible. (Il faut bien le visser).	Utilisateur
	14	Le câble ou le câble prolongateur est défectueux.	Réparer le raccordement.	Utilisateur
	15	L'appareil de chauffage fonctionne sur 2 phases.	Réparer le raccordement.	Utilisateur
	16	Présence d'un fil détaché ou brûlé dans la fiche / contre-fiche ou le câble prolongateur.	Réparer le raccordement.	Utilisateur

Noter les données d'entretien dans la table A en annexe à la fin de ce manuel.

7 PIÈCES DE RECHANGE

Consulter le revendeur pour l'utilisation des pièces de rechange.

8 RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

- Pour les spécifications techniques, voir le tableau B en annexe à la fin de ce manuel.
- Pour le circuit électrique, voir le schéma en annexe à la fin de ce manuel.

8.1 Explication du schéma électrique

Pos.	Description
C	Condensateur
CL	Thermostat maximum
M	Moteur
Th	Thermostat
Ac	Post-refroidissement
F	Fusible interne
Tr	Transformateur

9 INSTALLATION DES ACCESSOIRES

9.1 Tuyau d'air

On peut raccorder un tuyau d'air flexible à la sortie d'air de l'appareil de chauffage, afin que ce dernier puisse souffler de l'air chaud à grande distance.

**Précaution**

Vérifier la résistance thermique du tuyau utilisé.

Contactez le concessionnaire pour des renseignements sur les longueurs maximales des tuyaux flexibles de sortie d'air, coudés, distributeurs et colliers de serrage.

10 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Pour la déclaration de conformité CE, rendez-vous sur le site www.thermobile.nl.

Índice

Instrucciones de seguridad.....	35
Introducción	36
Preparaciones.....	37
Uso	37
Mantenimiento	38
Fallos	38
Piezas de repuesto.....	40
Información técnica.....	40
Instalación de accesorios	40
Declaración CE de conformidad	40

Prólogo

Este manual contiene las instrucciones de uso del generador de aire caliente que se muestra en la portada. La información de este manual es importante para el uso correcto y seguro del generador.

Identificación del producto (figs. 1 y 2)

La placa de identificación está fijada como se muestra en la fig. 2. En la placa de identificación figuran los siguientes datos:

- A Modelo
- B Tensión
- C Entrada
- D Corriente
- E Frecuencia
- F Nivel de protección contra el polvo y la humedad
- G Código de fabricación
- H Año de fabricación
- I Número de serie

Servicio y asistencia técnica

Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante para obtener información sobre el generador de aire caliente. Asegúrese de tener a mano los siguientes datos: el modelo y el número de serie del generador.

Garantía y responsabilidad

Consulte los términos de garantía y responsabilidad en las reglas generales de garantía.

Medio ambiente**Nota**

El generador de aire caliente está fabricado de diversos materiales metálicos y sintéticos. El generador también contiene componentes electrónicos, que tienen que tratarse como desechos electrónicos. Póngase en contacto con su distribuidor para obtener más información.

**Sólo aplicable en la Unión Europea****Desecho de residuos de equipos eléctricos y electrónicos para uso empresarial.**

Para más información sobre el desecho de productos para uso empresarial al final de su vida útil, póngase en contacto con el distribuidor de su país. Este producto no puede desecharse junto con residuo comercial ni como residuo comercial.

1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**1.1 Símbolos utilizados en este manual****Precaución**

Indica un riesgo de daños en el aparato.

**Advertencia**

Indica una situación peligrosa que puede provocar la muerte o lesiones graves.

**Advertencia**

¡Desconecte siempre la alimentación eléctrica cuando realice trabajos de mantenimiento o reparaciones en el generador de aire caliente por convección!

**Caliente**

¡Algunas superficies pueden estar calientes! Espere hasta que estos componentes se hayan enfriado lo suficiente antes de realizar el mantenimiento.



Sugerencias y consejos para facilitar las tareas o acciones especificadas.

1.2 Símbolos en el generador

A Placa de identificación

1.3 Utilice este producto para su uso previsto

Los generadores de aire caliente descritos en este manual se han diseñado para calentar obras y barracones. También es posible utilizar el generador para acelerar procesos de secado.

1.4 Instrucciones generales**Advertencia**

- Lea este manual detenidamente antes de utilizar el generador.
- Mantenga este documento con el generador.
- Siga los procedimientos descritos.
- Conecte el generador únicamente a una toma de corriente que tenga una toma de tierra correcta que cumpla las normas aplicables en el país correspondiente. Consulte con un experto en caso de duda.
- Asegúrese de que los cables alargadores que se utilicen tengan el peso adecuado para el generador.
- Desenrolle totalmente una bobina de cable.
- No cubra el generador. Asegúrese de que la ENTRADA y la SALIDA de aire no estén obstruidas.
- No introduzca objetos en el generador.
- No coloque objetos inflamables delante del generador y asegúrese de mantener la distancia suficiente.
- No utilice el generador en recintos donde haya riesgo de explosión o en recintos donde hay gases agresivos como amoníaco, pegamento o disolventes de pintura.
- Las actividades de reparación y mantenimiento únicamente deben realizarse cuando el generador de aire caliente se haya enfriado lo suficiente y después de haber sacado el enchufe de la toma de corriente.
- Nunca limpie el interior del generador con agua. Utilice para ello aire comprimido.

**Advertencia**

- Asegúrese de desconectar inmediatamente el suministro eléctrico cuando haya fallos o defectos visibles y haga que un experto repare el generador.
- Tenga en cuenta en todo momento los reglamentos de seguridad aplicables con respecto a la prevención de riesgos y accidentes.

2 INTRODUCCIÓN**2.1 Propósito**

Estos generadores de aire caliente eléctricos tienen un ventilador radial y están fabricados para la instalación horizontal en interior.

2.2 Principio de funcionamiento

Los generadores VTB son modelos de doble pared. Constan de un bastidor interior de chapa de acero galvanizado y un alojamiento exterior. Uno o más elementos calefactores están instalados en el bastidor interior. Un ventilador radial sopla el aire sobre los elementos calefactores.

El generador se desconectará cuando se sobrecaliente. El sobrecalentamiento puede producirse cuando el flujo de aire es demasiado bajo (manguera demasiado larga) o cuando el bastidor interior está sucio en el exterior. Cuando se haya enfriado, el generador se conectará automáticamente (restablecimiento automático).

Asegúrese posteriormente que haya un mejor flujo de aire.

2.3 Componentes principales (fig. 3)

- A Panel de manejo
- B Elementos calefactores
- C Ventilador
- D Ranuras de entrada de aire
- E Salida de aire
- F Relé
- G Conexión de red

2.4 Termostato máximo

El generador incorpora uno o dos termostatos máximos que desconectan el generador cuando la temperatura máxima permisible del aire caliente se supera.

2.5 Termostato de control

El generador tiene un termostato de control que desconecta el generador cuando se alcanza la temperatura ambiente máxima seleccionada.

2.6 Panel de manejo (fig. 4)

El generador tiene un termostato de control (A) y 2 ó 3 interruptores basculantes (B) y (C) y (D) para la ventilación y el calentamiento.

El VTB 3000 sólo tiene 1 interruptor con fines de calentamiento. Los VTB 9000 y VTB 15000/18000 tienen dos.

A Termostato de control

- 2 - 38 °C

B Interruptor de ventilación

- 0 = ventilador apagado
- 1 = ventilador encendido

C Interruptor de calentamiento

- 0 = calentamiento apagado
- 1 = calentamiento encendido

D Segundo interruptor de calentamiento

- 0 = calentamiento adicional apagado
- 1 = calentamiento adicional encendido

2.7 Tabla para potencia de calentamiento

Tipo de generador	Interruptor (encendido)	kW
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/18000	C	6/9
	C+D	9/15

2.8 Accesorios opcionales

- Manguera para distribución de calor a lugares de difícil alcance.

3 PREPARACIONES**3.1 Desembalaje**

1. Retire el embalaje del generador.
2. Compruebe el contenido para ver si presenta daños.
3. Lea las instrucciones de uso.

3.2 Instalación de las ruedas en el VTB 15000/18000 (Fig. 5)

Instale las ruedas como se muestra en el dibujo.

- A Rueda
- B Casquillo
- C Anillo M10
- D Perno M10 x 70
- E Arandela de bloqueo M10
- F Tuerca M10

3.3 Instalación

1. Compruebe si el generador está conectado a la tensión/frecuencia correcta.

**Advertencia**

No conecte el generador si la tensión/frecuencia se desvía de los valores indicados en la placa de características.

2. Asegúrese de que el generador tenga una base estable.



Coloque siempre el generador horizontalmente con los pies/ruedas hacia abajo.



El cambio de hilos de fase en el enchufe no influirá en el funcionamiento del generador trifásico y la dirección de giro del ventilador. No utilice la patilla CERO del conector de 5 polos.

4 USO**4.1 Conexión**

- Ventilación: sitúe el interruptor selector para ventilación en 1. El termostato no se activa.
- Calentamiento: sitúe el/los interruptor(es) correspondientes para calentamiento en 1. Ajuste el termostato a la temperatura ambiente deseada.
- Calentamiento y ventilación continua:
 - Sitúe el interruptor para ventilación en 1.
 - Sitúe el/los interruptor(es) correspondientes para calentamiento en 1.
 - Cuando el termostato desconecta el calentamiento, el ventilador sigue funcionando.

4.2 Desconexión

VTB 3000:

1. Asegúrese de que el ventilador funcione.
2. Sitúe el interruptor para calentamiento en 0.
3. Espere hasta que salga aire caliente por la salida de aire.
4. Sitúe el interruptor para ventilación en 0.

VTB 9000 y 15000/18000:

1. Sitúe todos los interruptores en 0.
2. Deje el enchufe en la toma de corriente otros 5 minutos para asegurarse de que se enfríe automáticamente.

5 MANTENIMIENTO

5.1 Tabla de mantenimiento

Utilice la tabla incluida en este manual para registrar las operaciones de mantenimiento después de cada invierno.

Descripción	Período			
	Semanal	Mensual	Semestral	Anual
Retire el polvo y los depósitos del generador.	X			
Compruebe el generador (en un entorno limpio).				Distribuidor
Compruebe el generador (en un entorno con polvo).			Distribuidor	
Compruebe y limpie la rejilla de entrada.		X		
Compruebe el correcto funcionamiento del ventilador y compruebe la presencia de suciedad y daños.		X		
Compruebe el cableado del generador.				X



Caliente

¡No toque la salida ni el bastidor interior!
No empiece el mantenimiento hasta que se hayan enfriado.

5.2 Aspectos generales



Advertencia

Retire el enchufe de red de la toma de corriente durante el mantenimiento.

Para un periodo prolongado de almacenamiento del generador:

1. Desconecte el generador.
2. Retire el enchufe de red de la toma de corriente.
3. Limpie el generador.

6 FALLOS



Asegúrese de que la tensión de red esté conectada durante la localización de averías.



Advertencia

Retire el enchufe de red de la toma de corriente durante el trabajo de reparación.

6.1 Tabla de localización de averías

Fallo		Causa	Solución	Acción
El generador no funciona.	1	El generador no tiene tensión.	Compruebe la conexión eléctrica.	Usuario
	2	Defecto en el panel de manejo.	Repáre o sustituya el panel de manejo.	Distribuidor
	3	Fase - cambio de los hilos CERO en un conector de 5 polos/conector hembra.	Repáre la conexión.	Usuario
	4	Fusible interno fundido (2A). (VTB 9000/15000/18000)	Sustituya el fusible.	Distribuidor
El ventilador no gira y no hay calor.	5	El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja.	Corrija los ajustes.	Usuario
	6	Fusible fundido en el sistema.	Sustituya el fusible. (Asegúrese de que quede apretado).	Usuario
	7	El motor del ventilador está roto.	Sustituya el motor del ventilador.	Distribuidor
El ventilador no gira pero el generador se calienta.	8	Fusible fundido en el sistema.	Sustituya el fusible. (Asegúrese de que quede apretado).	Usuario
	9	Ventilador defectuoso	Sustituya el motor del ventilador.	Distribuidor
El ventilador gira pero el generador no emite calor.	10	Tensión demasiado baja	Compruebe las conexiones eléctricas.	Distribuidor
	11	Hay un fusible fundido en el sistema.	Sustituya el fusible. (Asegúrese de que quede apretado).	Usuario
	12	Cable del cable alargador defectuoso. El generador funciona en 2 fases.	Repáre la conexión del sistema.	Usuario

Fallo		Causa	Solución	Acción
El ventilador gira normalmente pero hay poco calor, 50%.	13	Hay un fusible fundido en el sistema.	Sustituya el fusible. (Asegúrese de que quede apretado).	Usuario
	14	Cable del cable alargador defectuoso.	Repáre la conexión.	Usuario
	15	El generador funciona en 2 fases.	Repáre la conexión.	Usuario
	16	Hay un cable suelto o quemado en el conector/conector hembra o el cable alargador.	Repáre la conexión.	Usuario

Registre los detalles de mantenimiento en la tabla A en el apéndice que se incluye al final de este manual.

7 PIEZAS DE REPUESTO

Contacte con el distribuidor para el uso de piezas de repuesto.

8 INFORMACIÓN TÉCNICA

- Para conocer las especificaciones técnicas, consulte la tabla B del apéndice que se incluye al final de este manual.
- Para conocer los diagramas eléctricos, consulte el diagrama C del apéndice que se incluye al final de este manual.

8.1 Explicación del diagrama del circuito eléctrico

Pos.	Descripción
C	Condensador
CL	Termostato máximo
M	Motor
Th	Termostato
Ac	Refrigeración posterior
F	Fusible interno
Tr	Transformador

9 INSTALACIÓN DE ACCESORIOS

9.1 Manguera de aire

Se puede conectar una manguera de aire a la abertura de salida del generador de aire caliente, con el fin de evacuar el aire caliente a larga distancia del generador.



Precaución

Compruebe la resistencia térmica de la manguera utilizada.

Póngase en contacto con su distribuidor si desea información sobre la longitud máxima de las mangueras de salida, codos, colectores y abrazaderas de manguera.

10 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Para la Declaración CE de conformidad, vaya a www.thermobile.nl.

Содержание

Инструкции по технике безопасности	42
Введение	43
Подготовка к работе	44
Эксплуатация	45
Техническое обслуживание	46
Неисправности	46
Запасные части	48
Техническая информация	48
Установка вспомогательного оборудования	49
Декларация соответствия ЕС	49

Предисловие

Данное руководство содержит инструкции по использованию воздушонагревателя, указанного на обложке. Информация, содержащаяся в данном руководстве, необходима для правильной и безопасной эксплуатации нагревателя.

Маркировка изделия (рис.) 1 & 2)

Идентификационная табличка закреплена как показано на рис.2.

Идентификационная табличка содержит следующие данные:

- A Модель
- B Напряжение
- C Вход
- D Ток
- E Частота
- F Уровень защиты от пыли и влаги
- G Код изделия
- H Год выпуска
- I Серийный номер

Обслуживание и техническая поддержка

Для получения информации о нагревателе свяжитесь со своим дилером или производителем. Позаботьтесь о том, чтобы под рукой имелись следующие данные: тип и серийный номер нагревателя.

Гарантия и ответственность

По вопросам гарантии и ответственности см. общие гарантийные условия.

Окружающая среда



Примечание

Нагреватель сделан из различных металлов и синтетических материалов. Воздухонагреватель содержит электронные части, которые должны рассматриваться как электронные отходы. Для получения подробной информации свяжитесь со своим дилером.



Применимо только в Европейском Союзе

Утилизация отходов электрического и электронного оборудования, предназначенного для промышленного применения.
За дополнительной информацией в отношении утилизации изделий, предназначенных для промышленного применения по истечении срока эксплуатации, обращайтесь к дилеру или дистрибьютору в своей стране. Данное изделие не подлежит утилизации с коммерческим мусором или в качестве коммерческого мусора.

1 Инструкции по технике безопасности

1.1 Пиктограммы в данном руководстве



ВНИМАНИЕ

Указывает на опасность повреждения оборудования.



ОСТОРОЖНО

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО

Всегда отключайте подачу электропитания при проведении технического обслуживания или ремонта конвекционного воздушонагревателя!



Горячо!

Некоторые поверхности могут быть горячими! Не начинайте техническое обслуживание до тех пор, пока эти части не остынут в достаточной мере.



Советы и предложения по упрощению проведения поставленных задач или действий.

1.2 Пиктограммы, нанесенные на воздушонагреватель

A Идентификационная табличка

1.3 Используйте данное изделие только по его назначению

Нагреватели, описанные в настоящем руководстве, предназначены для обогрева строительных площадок и временных укрытий. Кроме того, вы можете использовать нагреватель для ускорения процессов сушки.

1.4 Общие указания ОСТОРОЖНО



- Внимательно прочитайте данное руководство перед началом использования воздушонагревателя.
- Храните данный документ вместе с воздушонагревателем.
- Точно выполняйте описанные процедуры.
- Подключайте воздушонагреватель только к розетке, заземленной должным образом, соответствующей стандартам, действующим в данной стране. При наличии сомнений обратитесь к специалисту.
- Проверьте, чтобы используемый кабель удлинителя, имел вес соответствующий весу нагревателя.
- Полностью размотайте бобину с кабелем.
- Не накрывайте воздушонагреватель. Проверьте чтобы ВХОДНОЕ и ВЫХОДНОЕ отверстия не были заблокированы.
- Не вставляйте какие-либо предметы в нагреватель.
- Не ставьте какие-либо горючие предметы перед нагревателем и держитесь на почтительном расстоянии от нагревателя.
- Не используйте нагреватель в помещениях, где существует риск взрыва или в помещениях, в которых присутствуют агрессивные газы, например, аммиак, пары клея или растворителей.



ОСТОРОЖНО

- Техническое обслуживание и ремонт воздушонагревателя проводите только после его достаточного остывания и после того, как вилка удалена из розетки.
- Не мойте внутреннюю часть воздушонагревателя водой, для этой цели используйте только сжатый воздух.
- При обнаружении видимых повреждений или дефектов немедленно отключите питание устройства и обратитесь к специалисту для проведения ремонта.
- Для предотвращения создания опасных ситуаций и несчастных случаев постоянно учитывайте применимые инструкции по технике безопасности.

2 Введение

2.1 Назначение

Эти электрические воздушонагреватели оснащены радиальным вентилятором и предназначены для установки в помещении в горизонтальном положении.

2.2 Принцип действия

Воздушонагреватели VTB являются двухстенными моделями. Они состоят из стальной пластины с гальваническим покрытием, расположенной внутри рамы, и внешней оболочки. Внутри рамы установлены один или несколько нагревательных элементов. Радиальный вентилятор продувает воздух над нагревательными элементами. При перегреве воздушонагреватель автоматически выключается. Перегрев происходит при низкой интенсивности воздушного потока (слишком длинный шланг) либо при загрязнении внутренней рамы снаружи. После охлаждения воздушонагреватель включается автоматически (автоматическая перезагрузка). После этого проверьте, что интенсивность потока воздуха улучшилась.

2.3 Основные элементы (рис. 3)

- A Панель управления
- B Нагревательные элементы
- C Fan
- D Щелевые отверстия воздухозаборника
- E Выходное отверстие воздуха
- F Реле
- G Разъем для подключения сетевого кабеля

2.4 Защитный термостат

Воздушонагреватель оснащен одним или двумя встроенными термостатами, которые выключают прибор, когда температура нагретого воздуха превышает предельно допустимое значение.

2.5 Управляющий термостат

Нагреватель оснащен управляющим термостатом, который отключает воздушонагреватель при достижении максимальной установленной температуры окружающего воздуха.

2.6 Панель управления (рис. 4)

Воздушонагреватель оснащен управляющим термостатом (А) и 2 или 3 кулисными переключателями (В), (С) и (D) предназначенных для вентилирования и нагрева. Модель VTB 3000 имеет 1 переключатель для осуществления нагрева. Модели VTB 9000 и VTB 15000/18000 имеют два переключателя.

А Управляющий термостат

- 2 - 38 °C

В Переключатель для вентилиции

- 0 = Вентилятор выкл. (Off)
- 1 = Вентилятор вкл. (On)

С Переключатель нагрева

- 0 = Нагревание выкл. (off)
- 1 = Вентилятор вкл. (On)

D Второй переключатель нагрева

- 0 = Дополнительное нагревание выкл. (off)
- 1 = Дополнительное нагревание вкл. (On)

2.7 Таблица мощности нагрева

Тип нагревателя	Вкл. (on)	кВт
VTB3000	C	3
VTB9000	C	4,5
	C+D	9
VTB15000/	C	6/9
18000	D	9/9
	C+D	15/18

2.8 Дополнительные принадлежности

- Шланг для распределения тепла по труднодоступным местам.

3 Подготовка к работе**3.1 Распаковка**

1. Распакуйте нагреватель.
2. Проверьте содержимое упаковки на наличие повреждений.
3. Прочтите инструкции по эксплуатации.

3.2 Установка колес на VTB 15000/18000 (рис. 5)

Установите колеса как показано на чертеже.

A Колесо

B Щетка

C Кольцо M10

D Болт M10 x 70

E Стопорная шайба M10

F Гайка M10

3.3 Монтаж

1. Проверьте чтобы воздушонагреватель был подключен к сети с соответствующим напряжением/частотой.

**ОСТОРОЖНО**

Не подключайте воздушонагреватель к источнику питания, характеристики которого отличаются от тех, которые перечислены на паспортной табличке.

2. Проверьте, чтобы воздушонагреватель находился в устойчивом положении.



Всегда устанавливайте воздушонагреватель горизонтально ножками/колесами вниз.



Изменение положения фазовых проводов в вилке не влияет на функционирование трехфазного воздушонагревателя и направление вращения вентилятора. Не используйте нулевой (ZERO) штыревой контакт 5-полюсного разъема.

4 Эксплуатация**4.1 Включение**

- Вентиляция: для осуществления только вентилирования переведите переключатель в положение 1. Термостат не включается.
- Тепло: для нагревания переведите соответствующий переключатель (переключатели) в положение 1. Установите термостат на требуемое значение температуры окружающего воздуха.
- Нагревание с непрерывной вентиляцией:
 - переведите переключатель вентилирования в положение 1.
 - Переведите соответствующий переключатель (переключатели) нагрева в положение 1.
 - После отключения нагревания термостатом вентилятор продолжает вращение.

4.2 Выключение

VTB 3000:

1. Убедитесь в том, что вентилятор вращается.
2. Переведите переключатель нагрева в положение 0.
3. Дождитесь момента, когда из выходного отверстия перестанет поступать горячий воздух.
4. Переведите переключатель вентилирования в положение 0.

VTB 9000 и 15000/18000:

1. Переведите все переключатели в положение 0.
2. Оставьте вилку в розетке еще на 5 минут, чтобы убедиться в том, что остывание произойдет автоматически.

5 Техническое обслуживание

5.1 Таблица техобслуживания

После каждого зимнего сезона регистрируйте проведение техосмотра в таблице, которая находится в конце данной книги.

Описание	Период			
	Еженедельно	Ежемесячно	Каждые шесть месяцев	Ежегодно
Удалите пыль и загрязнения с воздухонагревателя.	X			
Проверьте воздухонагреватель (в чистом месте).				Дилер
Проверьте воздухонагреватель (в пыльном месте).			Дилер	
Проверьте и почистите входную решетку.		X		
Проверьте правильность функционирования вентилятора, проверьте наличие грязи и повреждений.		X		
Проверьте электропроводку нагревателя.				X



Горячо!

Не прикасайтесь к выходному отверстию или внутренней поверхности рамы!
Не проводите техническое обслуживание до охлаждения воздухонагревателя.

1. Выключите нагреватель.
2. Выньте контактную вилку из гнезда питания.
3. Произведите чистку нагревателя.

6 Неисправности



При поиске неисправности проверьте, чтобы питание было подключено.



ОСТОРОЖНО

Во время проведения ремонта извлекайте сетевую вилку из розетки.

5.2 Общие положения



ОСТОРОЖНО

Во время проведения технического обслуживания извлекайте сетевую вилку из розетки.

При долговременном хранении нагревателя:

6.1 Таблица поиска неисправностей

Неисправность		Причина	Устранение	Действие
Воздухонагреватель не работает.	1	Не подается напряжение.	Проверьте подачу электроэнергии.	Пользователь
	2	Дефект в панели управления.	Отремонтировать или заменить панель управления.	Дилер
	3	Фаза - изменить нулевые (ZERO) провода в 5-полюсном разъеме/ гнездовом разъеме.	Отремонтируйте соединение.	Пользователь
	4	Внутренний плавкий предохранитель (2A) неисправен. (VTB 9000/15000/18000)	Замените плавкий предохранитель.	Дилер
Вентилятор не вращается, тепло не выделяется.	5	Термостат установлен на слишком низкую температуру.	Переустановите термостат.	Пользователь
	6	Плавкий предохранитель в системе неисправен.	Замените плавкий предохранитель. (проверьте плотность затяжки).	Пользователь
	7	Двигатель вентилятора неисправен.	Замените двигатель вентилятора.	Дилер
Вентилятор не вращается, но тепло выделяется.	8	Плавкий предохранитель в системе неисправен.	Замените плавкий предохранитель. (проверьте плотность затяжки).	Пользователь
	9	Вентилятор неисправен	Замените двигатель вентилятора.	Дилер

Неисправность		Причина	Устранение	Действие
Вентилятор не вращается, но нагреватель тепла не выделяет.	10	Слишком низкое напряжение	Проверьте электрические соединения.	Дилер
	11	Один плавкий предохранитель в системе неисправен.	Замените плавкий предохранитель. (проверьте плотность затяжки).	Пользователь
	12	Неисправен сетевой кабель или кабель удлинителя. Воздухонагреватель функционирует при 2 фазах.	Отрегулируйте соединение в системе.	Пользователь
Вентилятор вращается нормально, но выделяется мало тепла 50%.	13	Один плавкий предохранитель в системе неисправен.	Замените плавкий предохранитель. (проверьте плотность затяжки).	Пользователь
	14	Неисправен сетевой кабель или кабель удлинителя.	Отремонтируйте соединение.	Пользователь
	15	Воздухонагреватель функционирует при 2 фазах.	Отремонтируйте соединение.	Пользователь
	16	Один ослабленный или сгоревший кабель в разъеме/гнездовом разъеме или кабеле удлинителя.	Отремонтируйте соединение.	Пользователь

Запишите подробности проведенного обслуживания в таблицу в приложении А, расположенного в конце данного руководства.

7 Запасные части

По вопросам использования запасных частей обратитесь к дилеру.

8 Техническая информация

- Технические характеристики приведены в таблице В, которая находится в приложении в конце настоящего руководства.
- Электросхемы приведены в разделе С в приложении к данному руководству.

8.1 Разъяснения электросхем.

Поз.	Описание
C	Конденсатор
CL	Защитный термостат
M	Мотор
Th	Термостат
Ac	Вторичное охлаждение
F	Внутренний плавкий предохранитель
Tr	Трансформатор

9 Установка вспомогательного оборудования

9.1 Воздушный шланг

На выпускное отверстие воздухонагревателя может быть смонтирован воздушный шланг, позволяющий подавать теплый воздух на большое расстояние от воздухонагревателя.



ВНИМАНИЕ

Проверьте температурное сопротивление используемого шланга.

Свяжитесь с дилером для получения информации о максимальной длине выпускающих шлангов, изгибах, распределительных деталях и шланговых клапанах.

10 Декларация соответствия ЕС

Относительно соответствия декларации ЕС следует обратиться на сайт www.thermobile.nl.

A

[illegible][illegible]

B

MODEL		VTB 3000	VTB 9000	VTB 15000/ 18000
Spanning Voltage Spannung Tension Tensión Напряжение	Volt / Fase Volt / phase Volt / Phase Volt / Phase Voltio / fase Воль / фаза	230 / 1~	400 / 3~	400 / 3~
Frequentie Frequency Frequenz Fréquence Frecuencia Частота	Hz	50	50	50
Stroom max Current max Strom max Courant max Corriente max Макс. сила тока	A	13	13	23/26
Capaciteit Heat output Wärmeleistung Pouvoir thermique Capacidad Объем	kW	3	9	15/18
Bereik Range Bereich Plage Rango Диапазон	kW	0-3	0-4, 5-9	0-6, 6-9, 9-15 0-9/9-18
Capaciteit Heat output Wärmeleistung Pouvoir thermique Capacidad Объем	kcal/h	2600	7800	13000/ 15600
Kabel Cable Kabel Câble Cable Кабель	Aantal aders / mm ²	3 / 2.5	4 / 2.5	4 / 4

MODEL		VTB 3000	VTB 9000	VTB 15000/ 18000
Steker Power plug Stecker Fiche d'alimentation Enchufe eléctrico Вилка сетевого кабеля	CEE	Euro 2P.16	4-5P.16	4-5P.32
Uitblaas opening Outlet opening Ausblasseöffnung Bouche de soufflage Abertura de salida Выходное отверстие	mm	Ø 98	Ø 120	Ø 150
Luchtsnelheid Air speed Luftgeschwindigkeit Vitesse de l'air Velocidad de desplazamiento воздушная скорость	m/s	7,5	14	15/17
Luchtverplaatsing Heated air flow Heissluftleistung Débit d'air chauffé Flujo de aire calentado Поток нагретого воздуха	m ³ /h	225	550	1000
Delta T Delta T Delta T Delta T T delta Дельта T	°C	60	70	90/120°C
Maximum druk Pressure max. Druck max. Pression max. Presión max. Макс. давление	Pa	100	390	430
Geluid op 2 m afstand Noise at a distance of 2 m Schallpegel in 2 m Abstand Niveau de bruit à 2 m de distance Ruido a una distancia de 2 m Уровень шума на расстоянии 2 м	dB(A)	40	55	60

MODEL		VTB 3000	VTB 9000	VTB 15000/ 18000
Omgevingstemp. Ambient temperature Umgebungs-temperatur Température ambiante Temperatura ambiente Температура окружающего воздуха	Max. °C	40	40	40
Lengte Length Länge Longeur Longitud Длина	mm	400	670	980
Breedte Width Breite Largeur Anchura Ширина	mm	335	335	430-520
Hoogte Height Höhe Hauteur Altura Высота	mm	270-310	270-310	480
Gewicht Weight Gewicht Poids Peso Бес	kg	10,5	19	34
Isolatieklasse Insulation class Isolationsklasse Classe d'isolation Clase de aislamiento Класс изоляции		IP44	IP44	IP44
CE		Ja Yes Ja Oui Sí Да	Ja Yes Ja Oui Sí Да	Ja Yes Ja Oui Sí Да

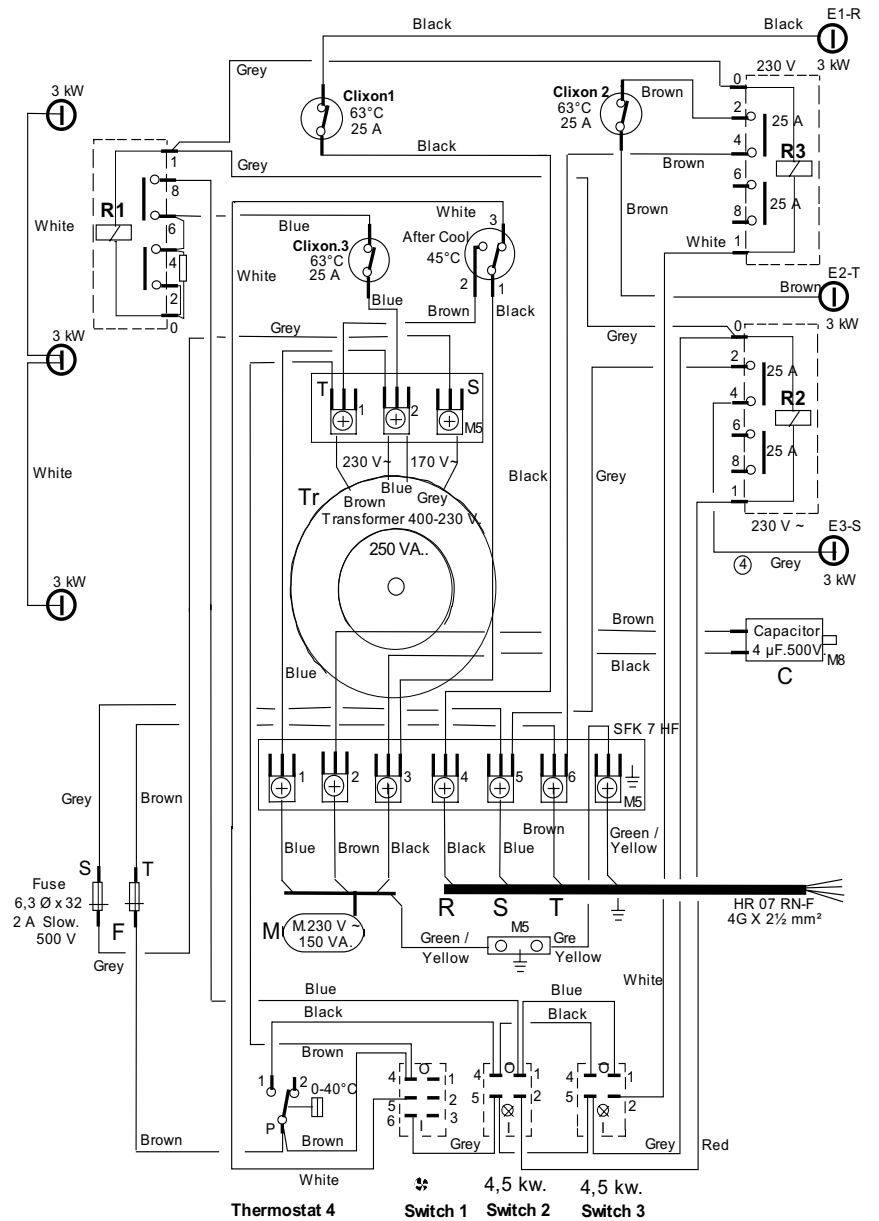
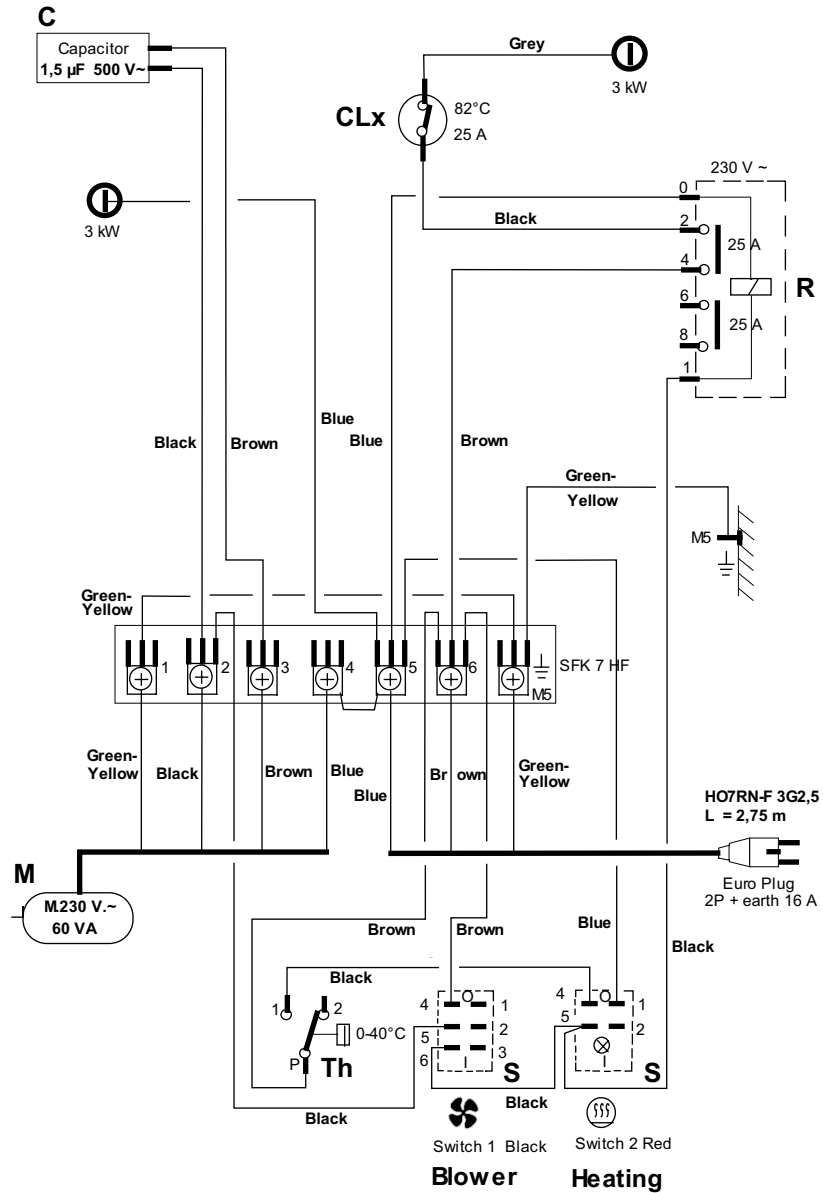
MODEL		VTB 3000	VTB 9000	VTB 15000/ 18000
Zekering in zekeringkast Fuse in cabinet Sicherung in Sicherungskasten Fusible dans l'armoire Fusible en armario Предохранитель в Эл. шкафу	A	16	16	25/32

MODEL	Stand	Verwarmings capaciteit kW	A / aantal fasen
MODEL	Position	Heat output kW	A / number of phases
MODELL	Position	Wärmeleistung kW	A / Anzahl Phasen
MODÈLE	Position	Pouvoir thermique kW	A / Nombre des phases
MODELO	Posición	Capacidad kW	A / Número de fases
МОДЕЛЬ	Положение	Объем kW	A / количество фаз
VTB 3000	Ventilator schakelaar 1 - AAN Fan switch 1 - ON Ventilatorschalter 1 - EIN Interrupteur de ventilateur 1 - MARCHÉ Interruptor del ventilador 1 - ENCENDIDO Переключатель вентилятора 1 - ВКЛ	Ventileren Ventilate Ventileren Ventiler Ventilación Вентилирование	0,28 / 1
	Verwarming - AAN Heating - ON Heizung - EIN Chauffage - MARCHÉ Calentamiento - ENCENDIDO Нагревание - ВКЛ	3	13 / 1

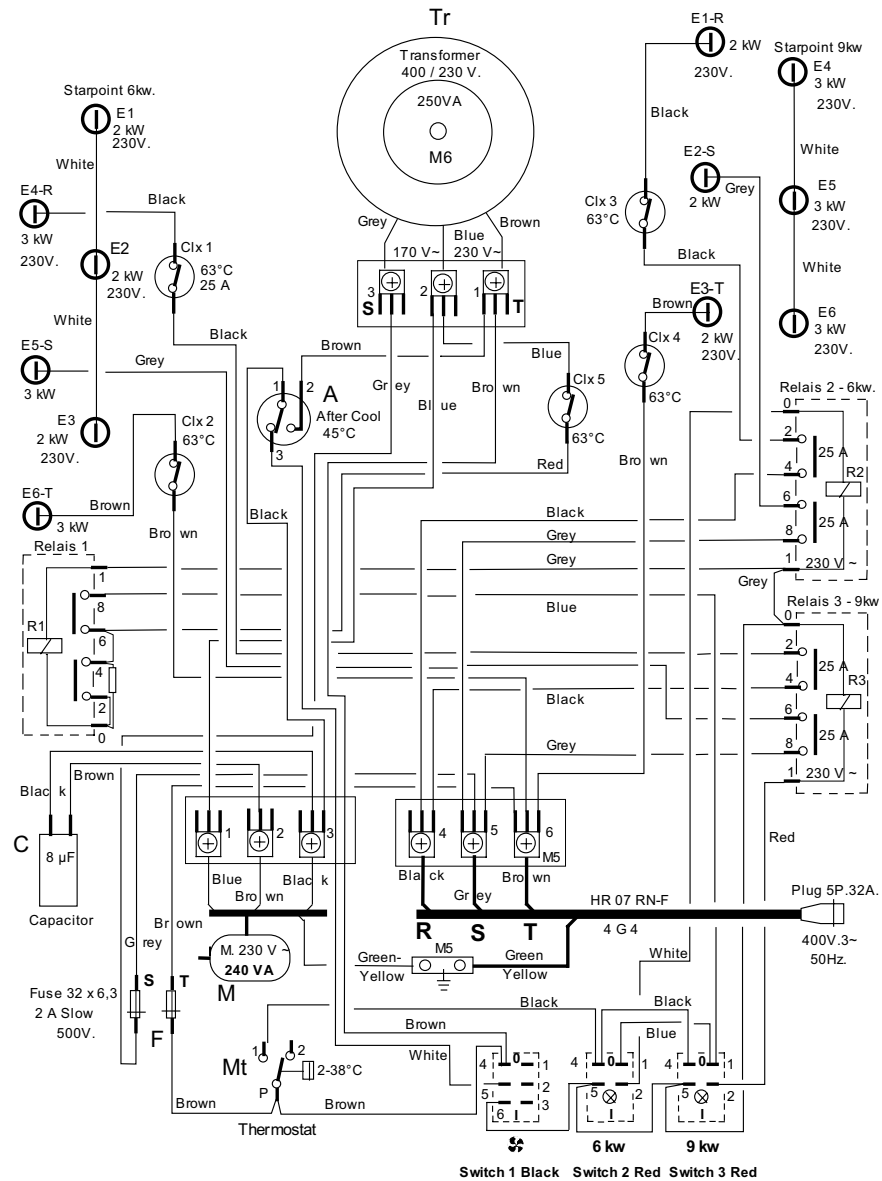
MODEL	Stand	Verwarmings capaciteit kW	A / aantal fasen
MODEL	Position	Heat output kW	A / number of phases
MODELL	Position	Wärmeleistung kW	A / Anzahl Phasen
MODÈLE	Position	Pouvoir thermique kW	A / Nombre des phases
MODELO	Posición	Capacidad kW	A / Número de fases
МОДЕЛЬ	Положение	Объем kW	A / количество фаз
VTB 9000	Ventilator schakelaar 1 - AAN Fan switch 1 - ON Ventilatorschalter 1 - EIN Interrupteur de ventilateur 1 - MARCHÉ Interruptor del ventilador 1 - ENCENDIDO Переключатель вентилятора 1 - ВКЛ	Ventileren Ventilate Ventileren Ventiler Ventilación Вентилирование	0,4 / 2
	Verwarming schakelaar 2 - AAN Heating switch 2 - ON Heizungsschalter 2 - EIN Interrupteur de chauffage 2 - MARCHÉ Interruptor de calentamiento 2 - ENCENDIDO Переключатель нагрева 2 - ВКЛ	4,5	11,5 / 2
	Verwarming schakelaar 2+3 - AAN Heating switch 2+3 - ON Heizungsschalter 2+3 - EIN Interrupteur de chauffage 2+3 - MARCHÉ Interruptor de calentamiento 2+3 - ENCENDIDO Переключатель нагрева 2+3 - ВКЛ	9	13 / 3

MODEL	Stand	Verwarmings capaciteit kW	A / aantal fasen
MODEL	Position	Heat output kW	A / number of phases
MODELL	Position	Wärmeleistung kW	A / Anzahl Phasen
MODÈLE	Position	Pouvoir thermique kW	A / Nombre des phases
MODELO	Posición	Capacidad kW	A / Número de fases
МОДЕЛЬ	Положение	Объем kW	A / количество фаз
VTB 15000/ 18000	Ventilator schakelaar 1 - AAN Fan switch 1 - ON Ventilatorschalter 1 - EIN Interrupteur de ventilateur 1 - MARCHÉ Interruptor del ventilador 1 - ENCENDIDO Переключатель вентилятора 1 - ВКЛ	Ventileren Ventilate Ventileren Ventiler Ventilación Вентилирование	0,7 / 2 0,7 / 2
	Verwarming schakelaar 2 - AAN Heating switch 2 - ON Heizungsschalter 2 - EIN Interrupteur de chauffage 2 - MARCHÉ Interruptor de calentamiento 2 - ENCENDIDO Переключатель нагрева 2 - ВКЛ	6 9	8 / 3 13 / 3
	Verwarming schakelaar 3 - AAN Heating switch 3 - ON Heizungsschalter 3 - EIN Interrupteur de chauffage 3 - MARCHÉ Interruptor de calentamiento 3 - ENCENDIDO Переключатель нагрева 3 - ВКЛ	9 9	14 / 3 13 / 3
	Verwarming schakelaar 2+3 - AAN Heating switch 2+3 - ON Heizungsschalter 2+3 - EIN Interrupteur de chauffage 2+3 - MARCHÉ Interruptor de calentamiento 2+3 - ENCENDIDO Переключатель нагрева 2+3 - ВКЛ	15/18	23 / 3 26 / 3

C: (VTB 9000: 400 V / 3 Ph / 50 Hz)

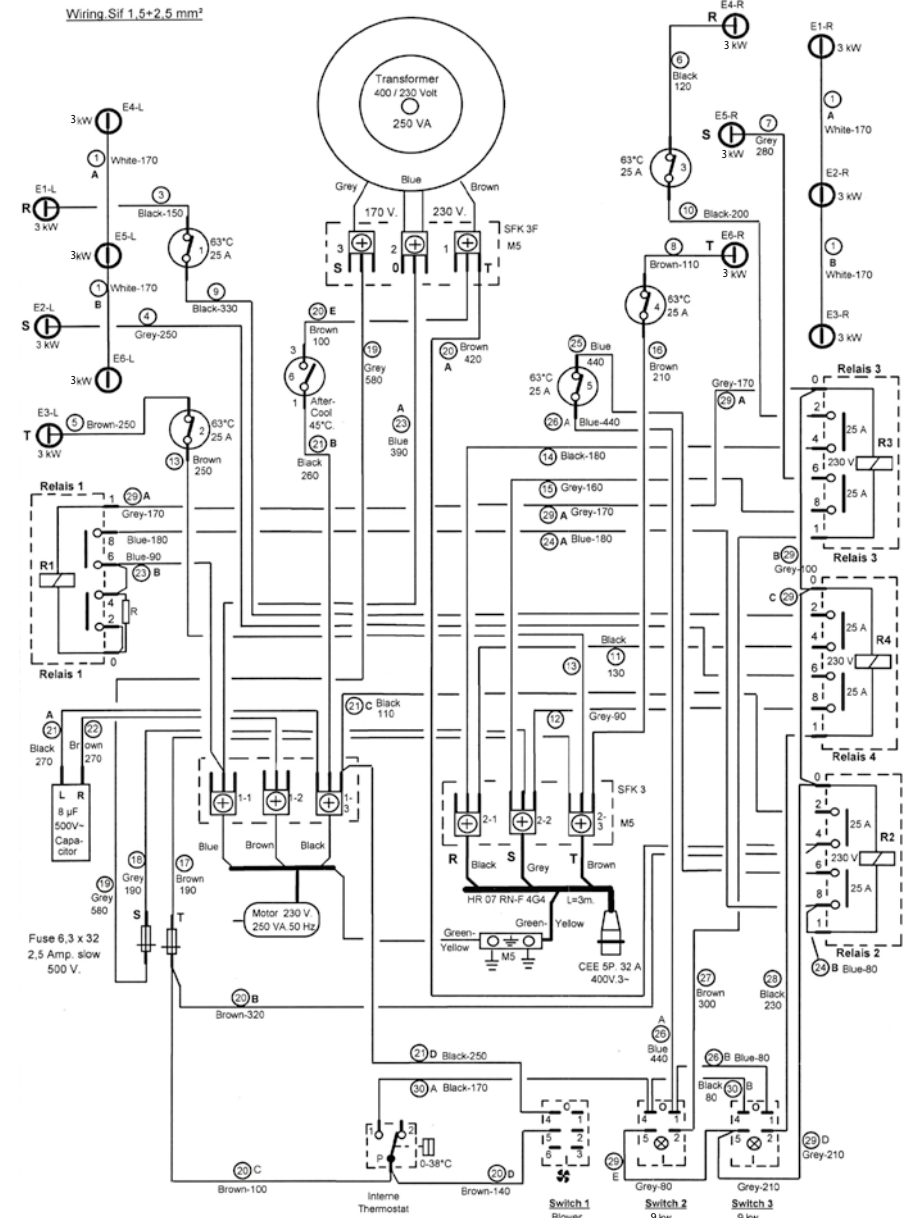


C: (VTB 15000: 400 V / 3 Ph / 50 Hz)



VTB 18000 Wiring Diagram

400 Volt 3 ~ 18 kw. 26 Amp.



© 2016 Thermobile Industries B.V.

Alle rechten voorbehouden. De verstrekte informatie mag niet worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt op welke wijze dan ook (elektronisch of mechanisch), zonder schriftelijke toestemming van Thermobile Industries B.V. Thermobile Industries B.V. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortkomt of verband houdt met afwijkingen in deze handleiding.

© 2016 Thermobile Industries B.V.

All rights reserved. The available information has been prepared to a high level of care, but Thermobile Industries B.V. cannot be held liable for possible errors in the information or the consequences thereof. The information provided herein may not be reproduced and/or published in any form, by print, (electronically or mechanically) without the prior written authorisation of Thermobile Industries B.V.

© 2016 Thermobile Industries B.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die verfügbare Information wurde mit großer Sorgfalt vorbereitet. Thermobile Industries B.V. kann jedoch für eventuelle Fehler in der Information oder den Konsequenzen daraus nicht haftbar gemacht werden. Die gelieferte Information darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von Thermobile Industries B.V. weder reproduziert, noch in irgendeiner Weise durch Drucken (elektronisch oder mechanisch) veröffentlicht werden.

© 2016 Thermobile Industries B.V.

Tous les droits réservés. L'ensemble des informations disponibles a été préparé avec un soin extrême. Cependant, Thermobile Industries B.V. décline toute responsabilité à l'égard des erreurs possibles ou de leurs conséquences. Les informations fournies ici ne peuvent être reproduites ou publiées sous quelque forme que ce soit, voire imprimées (électroniquement ou mécaniquement) sans l'autorisation écrite préalable de Thermobile Industries B.V.

© 2016 Thermobile Industries B.V.

Todos los derechos reservados. La información disponible se ha preparado con sumo cuidado pero, en caso de errores en dicha información, Thermobile Industries B.V. no será considerada responsable de los mismos ni de las consecuencias derivadas de éstos. La información aquí contenida no puede ser reproducida ni publicada en forma alguna, mediante impresión (electrónica o mecánica) sin la previa autorización por escrito de Thermobile Industries B.V.

© 2016 Thermobile Industries B.V.

Воспроизводство и издание информации из данного руководства каким бы то ни было способом: перепечаткой, фотопечатью, микрофильмом или любыми другими средствами Thermobile Industries B.V. (электронными или механическими) без предварительного письменного разрешения компании Thermobile Industries B.V. запрещено.

THERMOBILE®

THERMOBILE INDUSTRIES BV

Konijnenberg 80
4825 BD Breda
Nederland

Postbus 3312
4800 DH Breda
Nederland
Bedrijfsnummer: 3502

T +31 (0)76 587 34 50
F +31 (0)76 587 27 89
info@thermobile.com
www.thermobile.com

THERMOBILE UK LTD

12, Buckingham Close
Bermuda Industrial Estate
Nuneaton, Warwickshire
CV10 7JT
Groot-Brittannië

T +44 (0)2476 35 79 60
F +44 (0)2476 35 79 69
info@thermobile.co.uk
www.thermobile.co.uk

THERMOBILE FRANCE sarl

3, rue Denis Papin
45240 LA FERTÉ ST. AUBIN
Frankrijk

T +33 (0)2 38 76 59 25
F +33 (0)2 38 76 58 93
info@thermobile.fr °
www.thermobile.fr

